

ЗАТВЕРДЖЕНО

Рішенням Загальних зборів акціонерів
ПУБЛІЧНОГО АКЦІОНЕРНОГО ТОВАРИСТВА
"ДЕРЖАВНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО
"ЧОРНОМОРНАФТОГАЗ"
від 20.06.17 № 15/2017

"Чорноморнафтогаз" («Товариство»), що було створене
відповідь на реорганізацію Державного
виробничого підприємства по видобутку
нафти і транспортуванню нафти та
газу "Чорноморнафтогаз" - шляхом
перетворення в акціонерне товариство -
"ДЕРЖАВНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО "ЧОРНОМОРНАФТОГАЗ"
відповідно до Указу Президента України
від 25.02.1998 № 151/98 "Про
реформування нафтогазового комплексу
України" постанови Кабінету Міністрів
України від 25.06.1998 № 747 "Про
утворення Національної енергетичної

СТАТУТ

ПУБЛІЧНОГО
АКЦІОНЕРНОГО
ТОВАРИСТВА
"ДЕРЖАВНЕ АКЦІОНЕРНЕ
ТОВАРИСТВО
"ЧОРНОМОРНАФТОГАЗ"

Ідентифікаційний код: 00153117

(нова редакція)

Відповідно до Указу Президента України від 25.02.1998 № 151/98 "Про реформування нафтогазового комплексу України" та постанови Кабінету Міністрів України від 25.06.1998 № 747 "Про утворення Національної енергетичної

1.3 Повне найменування Товариства

1.3.1 українською мовою

ПУБЛІЧНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО
"ДЕРЖАВНЕ АКЦІОНЕРНЕ
ТОВАРИСТВО "ЧОРНОМОРНАФТОГАЗ"

1.3.2 м. Київ
2017 рік

PUBLIC JOINT STOCK COMPANY

APPROVED

by Decision of the Shareholder of
PUBLIC JOINT STOCK COMPANY "NATIONAL
JOINT STOCK COMPANY
"CHORNOMORNAFTOGAZ"
dated 20.06.17 № 15/2017

"Chornomornaftogaz" (the "Company"), which is established as a result of the reorganisation of State Production Enterprise specialized in gas production and gas storage "Chornomornaftogaz" through transformation into a joint stock company - NATIONAL JOINT STOCK COMPANY "CHORNOMORNAFTOGAZ", pursuant to the Order of the President of Ukraine as of 25 February 1998 № 151/98 "On Reorganisation of the Oil and Gas complex of Ukraine", Order of the Cabinet of Ministers of Ukraine as of 25 May 1998 № 747 "On establishment of the National Oil and Gas Company "Naftogaz of Ukraine"

CHARTER
OF PUBLIC JOINT STOCK COMPANY
"CHORNOMORNAFTOGAZ"

"NATIONAL JOINT STOCK COMPANY
"CHORNOMORNAFTOGAZ"

Identification code: 00153117

(restated version)

1.3.3

1.3.4

1.3.5

1.3.6

PUBLIC JOINT STOCK COMPANY

Kyiv,
2017

1	ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ	1	GENERAL PROVISIONS
1.1	<p>Цей статут регулює діяльність ПУБЛІЧНОГО АКЦІОНЕРНОГО ТОВАРИСТВА "ДЕРЖАВНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО "ЧОРНОМОРНАФТОГАЗ" ("Товариство"), що було створене внаслідок реорганізації Державного виробничого підприємства по видобутку, сховищу і транспортуванню нафти та газу "Чорноморнафтогаз" шляхом перетворення в акціонерне товариство – "ДЕРЖАВНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО "ЧОРНОМОРНАФТОГАЗ" відповідно до Указу Президента України від 25.02.1998 № 151/98 "Про реформування нафтогазового комплексу України", постанови Кабінету Міністрів України від 25.05.1998 № 747 «Про утворення Національної акціонерної компанії "Нафтогаз Україна" та наказу Державного Комітету нафтової, газової та нафтопереробної промисловості України від 18.08.1998 № 184 «Про створення ДАТ "Чорноморнафтогаз" та є правонаступником всіх його майнових та немайнових прав та обов'язків.</p>	1.1	<p>This Charter regulates the activities of PUBLIC JOINT STOCK COMPANY "NATIONAL JOINT STOCK COMPANY "CHORNOMORNAFTOGAZ" (the "Company"), which is established as a result of the reorganisation of State Production Enterprise specialized in gas production and gas storage "Chornomornaftogaz" through transformation into a joint stock company - "NATIONAL JOINT STOCK COMPANY "CHORNOMORNAFTOGAZ" pursuant to the Order of the President of Ukraine as of 25 February 1998 No. 151/98 "On Reorganisation of the Oil and Gas complex of Ukraine", Order of the Cabinet of Ministers of Ukraine as of 25 May 1998 No. 747 "On establishment of the National Joint-Stock Company "Naftogaz of Ukraine" and Order of the State Committee on Oil, Gas and Oil-Refining Industry of Ukraine as of 18 August 1998 No. 184 "On establishment of NJSC "Chornomornaftogaz" and is a legal successor to all its property and non-property rights and obligations.</p>
1.2	<p>Товариство входить до групи підприємств, що контролюються Публічним акціонерним товариством "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" ("Група Нафтогаз"). Звітність Товариства включається до консолідований звітності Групи Нафтогаз. Внутрішні документи Групи Нафтогаз є обов'язковими для Товариства після їх затвердження (або схвалення) загальними зборами акціонерів Товариства.</p>	1.2	<p>The Company is a part of the group of companies controlled by Public Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine" (the "Naftogaz Group"). Financial statements of the Company shall be included into consolidated financial statements of the Naftogaz Group. Internal documents of the Naftogaz Group are binding for the Company upon their approval by the General Shareholders Meeting of the Company.</p>
1.3	<p>Повне найменування Товариства:</p>	1.3	<p>Full name of the Company:</p>
1.3.1	<p>українською мовою:</p>	1.3.1	<p>in the Ukrainian language shall be:</p>
	<p>ПУБЛІЧНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО "ДЕРЖАВНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО "ЧОРНОМОРНАФТОГАЗ";</p>		<p>ПУБЛІЧНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО "ДЕРЖАВНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО "ЧОРНОМОРНАФТОГАЗ";</p>
1.3.2	<p>англійською мовою:</p>	1.3.2	<p>in the English language shall be:</p>
	<p>PUBLIC JOINT STOCK COMPANY</p>		<p>PUBLIC JOINT STOCK COMPANY</p>

	"NATIONAL JOINT STOCK COMPANY "CHORNOMORNAFTOGAZ";		"NATIONAL JOINT STOCK COMPANY "CHORNOMORNAFTOGAZ";
1.3.3	російською мовою: ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "ГОСУДАРСТВЕННОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "ЧЕРНОМОРНЕФТЕГАЗ";	1.3.3	in the Russian language shall be: ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "ГОСУДАРСТВЕННОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "ЧЕРНОМОРНЕФТЕГАЗ";
1.4	Скорочене найменування Товариства:	1.4	Abbreviated name of the Company:
1.4.1	українською мовою: ДЕРЖАВНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО "ЧОРНОМОРНАФТОГАЗ"	1.4.1	in the Ukrainian language shall be: ДЕРЖАВНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО "ЧОРНОМОРНАФТОГАЗ"
1.4.2	англійською мовою: NATIONAL JOINT STOCK COMPANY "CHORNOMORNAFTOGAZ";	1.4.2	in the English language shall be: NATIONAL JOINT STOCK COMPANY "CHORNOMORNAFTOGAZ";
1.4.3	російською мовою: ГОСУДАРСТВЕННОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "ЧЕРНОМОРНЕФТЕГАЗ".	1.4.3 -	in the Russian language shall be: ГОСУДАРСТВЕННОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "ЧЕРНОМОРНЕФТЕГАЗ".

2	ЮРИДИЧНИЙ СТАТУС ТОВАРИСТВА	2	LEGAL STATUS OF THE COMPANY
2.1	Товариство є юридичною особою приватного права за законодавством України та набуло прав юридичної особи з дати його державної реєстрації.	2.1	The Company is a legal entity of private law under the laws of Ukraine and has acquired the rights of a legal entity since the date of its state registration.
2.2	Товариство діє як самостійний господарюючий суб'єкт відповідно до законодавства та статуту.	2.2	The Company shall operate as a fully independent business in accordance with the law and this Charter.
2.3	Товариство має самостійний баланс, поточний та інші рахунки в банках, печатки та штампи зі своїм найменуванням, бланки та інші атрибути юридичної особи.	2.3	The Company shall have a separate balance sheet, current and other bank accounts, seals and stamps containing its name, letterhead forms and other attributes of a legal entity.
2.4	Товариство має право інтелектуальної власності на торговельну марку (знак для товарів та послуг), що реєструється у порядку, встановленому законодавством України, а за необхідності – також в порядку, встановленому нормами міжнародного та/або іноземного права.	2.4	The Company has the intellectual property right to a trademark (product and service mark) registered as established by the laws of Ukraine, and if required – also as established by the provisions of international and/or foreign law.
2.5	Товариство має право від свого імені набувати майнових та немайнових прав, нести зобов'язання і бути позивачем або відповідачом у суді, в тому числі у	2.5	The Company shall have the right to acquire property and non-property rights on its own behalf, to undertake obligations, and to act as plaintiff or defendant in court,

	третейському суді, укладати мирові угоди.	including in arbitration court, and enter into settlement agreements.
2.6	Товариство може вчиняти будь-які правочини, які не заборонені законодавством.	2.6 The Company may enter into any transaction not prohibited under the law.
2.7	Товариство має право засновувати дочірні підприємства, філії та представництва, як в Україні, так і за кордоном, а також бути учасником об'єднань підприємств, професійних асоціацій, спілок, інших організацій та об'єднань.	2.7 The Company shall have the right to establish subsidiaries, branches and representative offices both in Ukraine and abroad, and to participate in business associations, professional associations, unions, other organisations and associations.
2.8	Втручання органів державної влади або місцевого самоврядування у діяльність Товариства не допускається, крім випадків, прямо передбачених законами України.	2.8 Interference of public or local self-government authorities into the Company's activity is not allowed, except for the cases expressly envisaged by the laws of Ukraine.
3	МЕТА ТА ПРЕДМЕТ ДІЯЛЬНОСТІ ТОВАРИСТВА	PURPOSE AND BUSINESS OF THE COMPANY
3.1	Товариство належить до газової та нафтопереробної галузей економіки. Діяльність Товариства спрямовується на забезпечення підвищення рівня енергетичної безпеки держави, ефективного функціонування та розвитку нафтогазового комплексу, а також задоволення потреб споживачів у сировині та паливно-енергетичних ресурсах.	3.1 The Company belongs to the gas and oil refining sectors of the economy of Ukraine. The Company conducts its business activity with the view to ensure an increase in the level of state energy security and the effective operation and development of the oil and gas sector, as well as meeting the customers' demand for products and fuel and energy sources
3.2	Товариство засноване задля здійснення господарської діяльності, метою якої є отримання прибутку.	3.2 The Company has been established to conduct business for the purpose of profit generation.
3.3	Відповідно до зазначеного вище мети Товариство може здійснювати такі види діяльності:	3.3 In connection with the foregoing purpose, the Company may conduct the following activities:
	<i>в сфері видобування, постачання та транспортування природного газу, нафти, газового конденсату та продуктів їх перероблення</i>	<i>in the area of extraction, deliverables and transportation of natural gas, oil, gas condensate and refinery products whereof</i>
3.3.1	видобування природного газу, нафти та газового конденсату підземним та відкритим способами розроблення або шляхом експлуатації свердловин;	3.3.1 extraction of natural gas, oil and gas condensate by the means of underground and open-cast mining or by exploitation of wells;
3.3.2	транспортування нафти, нафтопродуктів	3.3.2 transportation of oil and products of oil through

■ магістральним транспортуванням природного і нафтового газу трубопроводами;	трубопроводом, транспортування природного і нафтового газу трубопроводами;	main pipeline, transportation of natural and oil gas through pipelines;
■■■ розподіл природного газу;		3.3.3 distribution of natural gas;
■■■ транспортування природного газу та газового конденсату;		3.3.4 transportation of natural gas and gas condensate;
■■■ постачання природного газу;		3.3.5 supply of natural gas;
■■■ експлуатація внутрішньопромислових та магістральних газопроводів, газорозподільних станцій та станцій і установок підготовки газу;		3.3.6 exploitation of main and infield pipelines and gas-distribution stations, gas treating station and facilities;
■■■ експлуатація нафтових і газових родовищ;		3.3.7 exploitation of gas and oil fields;
■■■ перероблення природного газу, газового конденсату та нафти;		3.3.8 refinery of natural gas, gas condensate and oil;
■■■ виробництво продуктів нафто-перероблення;		3.3.9 production of oil refinery products;
■■■ реалізація (постачання, продаж тощо) нафти, газу, газового конденсату та продуктів їх переробки;		3.3.10 realization (supply, sale etc.) of oil, gas, gas condensate and refinery products whereof;
■■■ експлуатація автомобільних газонаповнювальних станцій, виконання послуг із заправки автомобільного транспорту газом під тиском та скрапленням (зрідженим) газом;		3.3.11 exploitation of automobile gas filling stations, automobile transport filling with pressurized gas and dry gas fuel;
■■■ проведення вимірювань у сфері державного метрологічного нагляду при проведенні фізико-хімічних аналізів вуглеводів;		3.3.12 carrying out of measurements in the sphere of state metrological monitoring while conducting physicochemical analysis of carbohydrates;
■ в сфері зберігання природного газу та газового конденсату:		in the sphere of natural gas and gas condensate storage:
■■■ експлуатація станцій підземного зберігання газу (СПЗГ);		3.3.13 exploitation of stations of underground gas storage (SUGS);
■■■ зберігання природного газу в обсягах, що перевищують рівень, встановлений ліцензійними умовами;		3.3.14 storage of the natural gas in amounts exceeding the level specified in license terms;
■■■ закачування газу до підземного сховища, його зберігання, видобування газу з підземних сховищ та подача його споживачам;		3.3.15 injection of gas into underground facilities, its storage, gas extraction from underground facilities and gas supply to consumers;
■■■ регулювання подачі газу споживачам за рахунок використання ресурсів активного газу з підземних сховищ;		3.3.16 regulation of gas supply to consumers through the use of resources of active gas from the underground facilities;
■■■ відбір газу з морського газопроводу компресорною станцією СПЗГ в процесі		3.3.17 gas drawing from the marine gas pipeline through the compressor SUGS station in the

його видобутку з морських родовищ;

3.3.18 допідготовка морського газу на турбодетандерах станцій підземного зберігання газу (СПЗГ), його компреміювання та подача споживачам;

3.3.19 стабілізація газового конденсату, його зберігання та відправка споживачам;

в сфері геологорозвідувальних робіт та буріння свердловин:

3.3.20 пошук та розвідка родовищ нафти і газу, нарощування їх запасів для забезпечення ресурсної бази поточного та перспективного нафтovidобування;

3.3.21 виконання сейсморозвідувальних робіт та підготовка структур (об'єктів) під пошукове буріння;

3.3.22 пошук (розвідка) корисних копалин;

3.3.23 топографо-геодезичні роботи;

3.3.24 буріння та оснащення параметричних, пошукових та розвідувальних свердловин на нафту, газ і газових конденсат;

3.3.25 буріння експлуатаційних та оціночних свердловин на нафту, газ та газовий конденсат;

3.3.26 Буріння свердловин іншого призначення: на воду, нагнітальні, п'єзометричні, поглинаючі, свердловин для захоронення рідких відходів;

3.3.27 капітальний та поточний ремонт свердловин усіх типів та призначення;

3.3.28 виконання супутніх бурінню свердловин робіт: випробування свердловин на продуктивність, дослідження свердловин, проведення тампонажних, геофізичних, ліквідаційних робіт та інших робіт на свердловинах;

3.3.29 надання послуг з обслуговування процесу добування нафтових та газових свердловин на договірній основі чи за винагороду;

в сфері будівництва:

3.3.30 будівельна діяльність (вишукувальні та проектні роботи для будівництва, зведення несучих та огорожуючих конструкцій,

process of gas extraction from marine fields;

3.3.18 preparation of marine gas on turbo expanders of underground gas storage stations (SUGS), its compression and supply to consumers;

3.3.19 stabilization of gas condensate, its storage and supply to consumers;

in the area of geo-exploration activities and well drilling:

3.3.20 search and reconnaissance of oil and gas fields, build-up of its stocks for securing resource base for current and future oil extraction;

3.3.21 carrying out of seismology exploration works and preparation of structures (objects) to exploration drilling;

3.3.22 search (reconnaissance) of minerals;

3.3.23 topographic-geodesic works;

3.3.24 drilling and rigging of parametric, search and reconnaissance wells for oil, gas and gas condensate.

3.3.25 drilling of exploitation and test wells for oil, gas and gas condensate;

3.3.26 well drilling for other purposes: water, injection, piezometric and liquid waste disposal wells;

3.3.27 capital and planned reclamation of wells of all types and purposes;

3.3.28 performance of works related to well drilling: productivity well testing, well inspection, carrying out of plugging, geophysical, abandon and other operations on wells;

3.3.29 delivery of service of oil and gas wells extraction maintenance either on a contractual basis or for remuneration;

in the area of construction:

3.3.30 construction activity (prospecting and project works for construction, building of bearing and frame structures, building and installation of

будівництво та монтаж інженерних і транспортних мереж, включаючи сейсмічні райони і особливо складні інженерно-геологічні умови);

з.3.31 облаштування нафтогазових родовищ на морі та суші;

з.3.32 будівництво морських платформ, монтаж на платформах технологічного обладнання, монтаж бурових установок на суші, виготовлення металоконструкцій;

з.3.33 будівництво підводних внутрішньопромислових та магістральних трубопроводів;

з.3.34 будівництво газопроводів на суші та на морі, будівництво об'єктів промислового, житлового та комунально-побутового призначення;

з.3.35 здійснення операцій з нерухомістю, що передбачені статутом та чинним законодавством;

з.3.36 будівництво, монтаж, налагодження засобів зв'язку, систем автоматизації, комп'ютерного забезпечення та засобів вимірювання;

з.3.37 будівництво, монтаж, налагодження засобів енергозабезпечення об'єктів;

з.3.38 будівництво водних споруд;

з.3.39 організація та фінансування будівництва об'єктів нерухомості;

з.3.40 монтаж, технічне обслуговування систем та пристрій вибухопопередження;

з.3.41 проведення вимірювань в галузі дозиметрії для здійснення радіаційного контролю;

з.3.42 випробування (неруйнівний контроль), технічний огляд (первинний і позачерговий у разі закінчення граничного строку експлуатації), технічне діагностування (експертне обстеження), відновлення паспортів обладнання нафтогазового комплексу;

з.3.43 проведення пускових налагоджувальних робіт, випробувань, режимно-нагаджувальних залічочому режимних випробувань на паливновикористовуючому обладнанні;

utility and transport networks, including seismic regions and particularly complicated engineering and geological conditions.

3.3.31 facilitation of marine and onshore oil and gas fields;

3.3.32 construction of marine platforms, installation of technological equipment thereon, installation of drilling units onshore, metal framework fabrication;

3.3.33 construction of underwater, infield and main pipelines;

3.3.34 construction of onshore and marine gas pipelines, construction of industrial, residential and municipal facilities;

3.3.35 carrying out real estate transactions provided for in the charter and current legislation;

3.3.36 construction, installation and adjustment of means of liaison, automation systems, computer support and measuring means;

3.3.37 construction, installation and adjustment of means of energy utilities of facilities;

3.3.38 construction of waterside structures;

3.3.39 organization and financing of real estate property construction;

3.3.40 installation and technical maintenance of systems and explosion prevention tools;

3.3.41 conduct of measurements in the sphere of dosimetry for the purposes of radiation control;

3.3.42 testing (non-destructive examination), technical inspection (initial and extraordinary in the case of service limit expiry), technical diagnosis (expert examination), renewal of the oil and gas complex equipment certificate;

3.3.43 carrying out of commissioning and adjustment procedures, operational tests and manipulation test working fuelled equipment;

3.3.44 вібро-діагностика обладнання;

3.3.45 проектування, монтаж, технічне обслуговування засобів протипожежного захисту та систем опалення, оцінка протипожежного стану об'єктів;

3.3.46 ремонт, реконструкція та модернізація газопроводів, морських платформ, промислового, транспортного і технологічного обладнання, морських суден та плавучих бурових установок;

3.3.47 облаштування основ та фундаментів, спеціальні роботи в ґрунтах;

3.3.48 зведення несучих і огорожувальних конструкцій будівель і споруд;

3.3.49 роботи з благоустрою зовнішніх інженерних мереж та обладнання;

3.3.50 роботи з благоустрою внутрішніх інженерних мереж;

3.3.51 роботи з захисту конструкцій і обладнання;

3.3.52 роботи з оздоблювання конструкцій та обладнання;

3.3.53 роботи з будівництва доріг та аеродромів;

3.3.54 роботи з благоустрою;

3.3.55 монтаж технологічного устаткування;

3.3.56 пусконалагоджувальні роботи;

3.3.57 інженерні роботи в будівництві;

3.3.58 земляні роботи;

3.3.59 проектування промислових та цивільних об'єктів;

3.3.60 здійснення контролю будівельних споруд і конструкцій, промислових і транспортних трубопроводів, зварювальних з'єднань неруйнівними методами контролю з використанням джерел іонізуючого випромінювання, а також оцінка технічного стану обладнання, машин і механізмів підвищеної небезпеки;

3.3.61 виконання функцій генерального замовника та підрядника.

■ **сфері сухопутного та морського транспорту:** *in the area of land and maritime transport:*

3.3.1 drafting and approval of norms, rules and regulations, Instructions and other legal

зимання транспортних робіт та послуг автомобільним та морським транспортом і спецтехнікою на території України та за її межами;

зимання морських транспортних, буксировочних, аварійно-рятувальних, підводно-технічних, краново-монтажних робіт та послуг на Чорному і Азовському морях та за кордоном в будь-якому іншому районі світового океану;

забезпечення функціональної діяльності бази буріння та облаштування управління розвідувального та експлуатаційного буріння ДАТ «Чорноморнафтогаз», виконання навантажувально-розвантажувальних робіт та відстій суден, виконання судноремонтних робіт та послуг;

ультразвуковий метод контролю залишкової товщини та оцінка якості судових сталевих конструкцій, трубопроводів та механізмів;

неруйнівний контроль зварних з'єднань та оцінка якості; ультразвуковий, топографічний та візуальний контроль зварювальних з'єднань судових сталевих конструкцій;

лакофарбове покриття;

інші види та сфери діяльності:

розробка проектів сейсмічних досліджень (робіт), проектів буріння свердловин, проектів розробки родовищ, проектів облаштування родовищ, розробка виробничих, економічних та екологічних програм, експертиза проектів, виконання консультаційних послуг;

акумулювання фінансових ресурсів для реалізації інвестиційних проектів, ефективне використання та управління фінансовими ресурсами з усіх джерел інвестування відповідно до законодавства, забезпечення єдиної економічної стратегії розвитку Товариства;

організація виробництва обладнання, машин, механізмів, приладів, запасних частин;

розробка та затвердження у встановленому порядку норм, правил, положень, інструкцій

3.3.62 execution of transport operations and services by road and marine transport and special equipment in Ukraine and abroad;

3.3.63 execution of marine transportation, towing, rescue, underwater engineering, crane installation works and services on the Black and Azov seas and abroad in any other area of the world ocean

3.3.64 insuring functional activity of drilling base and arrangement of management for exploring and technical drilling of NJSC "CHORNOMORNAFTOGAZ", execution of loading - unloading operations and vessel demurrage, ship repair works and services; power supplies

3.3.65 ultrasonic control method of residual thickness and quality assessment of vessel steel structures, piping and machinery;

3.3.66 non-destructive inspection of welded joints and quality assessment; ultrasonic, topographic and visual inspection of welded joints of steel structures of the vessel;

3.3.67 varnish coat; insulation, resistance of short-circuit current, circuit breaker and grounding

activity in other areas:

3.3.68 development of seismic studies (works), drilling projects, mining projects, projects on improvement fields, the development of industrial, economic and environmental programs, assessment of projects, execution of consulting services;

3.3.69 accumulation of financial resources for investment projects, efficient use and management of financial resources from all sources of investment under the legislation, providing a unified economic development strategy of the Company;

3.3.70 organization of production of equipment, machines, mechanisms, devices, spare parts;

3.3.71 drafting and approval of norms, rules, regulations, instructions and other legal

та інших нормативних документів, пов'язаних з діяльністю Товариства, впровадження нових технологій, протифонтанної та протипожежної безпеки і охорони праці;	documents related to the activities of the Company, new technologies, blowout and fire protection and safety;
3.3.72 виробництво і реалізація товарів із символікою Товариства і рекламна діяльність Товариства;	3.3.72 production and sale of goods with symbols of the Company and promotional activity of the Company;
3.3.73 підводне обстеження та діагностика промислових об'єктів;	3.3.73 underwater inspection and diagnosis of industrial facilities;
3.3.74 технічне обслуговування та експлуатація засобів зв'язку, систем автоматизації, комп'ютерного забезпечення та засобів вимірювання;	3.3.74 maintenance and exploitation of the communications, automation systems, computer software and measuring tools;
3.3.75 технічне обслуговування та експлуатація засобів енергозабезпечення об'єктів;	3.3.75 maintenance and exploitation of the facility power supplies;
3.3.76 надання телекомунікаційних послуг, в тому числі телефонного зв'язку, передачі даних та Інтернет;	3.3.76 provision of telecommunications services, including telephony, data transmission and Internet;
3.3.77 створення та супроводження автоматизованих систем керування підприємством;	3.3.77 creation and maintenance of automatic control systems;
3.3.78 виконання вимірювань у сфері державного метрологічного нагляду (опір ізоляції, діелектрична міцність ізоляції, опір заземлюючих пристрій, струм короткого замикання, опір електричного кола між заземлювачем та заземлюючими елементами);	3.3.78 measurements in the area of state metrological supervision (insulation resistance, dielectric strength of the insulation, resistance of grounding devices, short-circuit current, circuit resistance between grounder and grounding element);
3.3.79 реалізація інвестиційних проектів, в тому числі із запушенням вітчизняних та іноземних інвесторів;	3.3.79 realization of investment projects, involving those with domestic and foreign investors;
3.3.80 туроператорська, турагентська діяльність;	3.3.80 tour operator, travel agent activity;
3.3.81 оптово-роздрібна торгівля будь-якими видами товарів і сировиною;	3.3.81 wholesale-retail trade with all types of goods and raw materials;
3.3.82 надання житлово-комунальних послуг;	3.3.82 providing utility services;
3.3.83 постачально-збутова діяльність;	3.3.83 sales and supply activities;
3.3.84 всі види комерційної діяльності, постачання, громадське харчування, надання платних послуг населенню та підприємствам;	3.3.84 all types of commercial activities, supply, catering, provision of paid services to the population and enterprises;
3.3.85 закупівля сільгосппродукції та продуктів їх переробки у населення за готівковим розрахунком;	3.3.85 purchase of agricultural products, its' processing for cash by means of population;

3.3.86 виробництво продукції виробничо-технічного призначення, сільгосппродукції, продуктів харчування, товарів народного споживання;	3.3.86 production of industrial and technical products, agricultural products, food products, consumer goods;
3.3.87 медична практика;	3.3.87 medical practise;
3.3.88 виробництво лікарських засобів, оптова та роздрібна торгівля лікарськими засобами;	3.3.88 medicines manufacturing, wholesale and retail sale of medicines;
3.3.89 страхова діяльність;	3.3.89 insurance activity;
3.3.90 надання освітніх професійно-технічних послуг навчальними закладами;	3.3.90 provision of technical-professional education services to educational institutions;
3.3.91 надання послуг з транспортування вантажів та пасажирів, у тому числі повітряним транспортом;	3.3.91 services for the transportation of goods and passengers, including air transport;
3.3.92 виробництво, транспортування та постачання електричної енергії;	3.3.92 production, transportation and supply of the electricity;
3.3.93 придбання, зберігання, перевезення, реалізація (відпуск), знищення прекурсорів;	3.3.93 purchase, storage, transportation, sale (realization), destruction of precursors;
3.3.94 діяльність в сфері відпочинку і розваг, культури і спорту;	3.3.94 services for leisure and entertainment, culture and sports;
3.3.95 організація спеціалізованих магазинів і складів для реалізації різного роду товарів;	3.3.95 organization of specialized shops and warehouses to implement different kinds of goods;
3.3.96 видача напрокат населенню предметів особистого користування і домашнього побуту;	3.3.96 rental of personal and household goods to the population;
3.3.97 організація і експлуатація мережі громадського харчування (включаючи кафе, бари, ресторани та інші);	3.3.97 organization and operation of catering (including cafes, bars, restaurants, etc.);
3.3.98 надання послуг у сфері громадського харчування, у тому числі реалізація спиртних напоїв і тютюнових виробів, виробництво продуктів харчування;	3.3.98 provision of catering, including the sale of alcohol and tobacco, food producing;
3.3.99 побутові послуги та замовлення населення;	3.3.99 domestic services and public orders;
3.3.100 організація автостоянок;	3.3.100 organization of parking;
3.3.101 фізкультурно-оздоровча і спортивна діяльність;	3.3.101 health and fitness and sports activity;
3.3.102 організація і проведення спортивних занять професіоналів і аматорів спорту;	3.3.102 organizing and conducting sports activities for professionals and enthusiasts;
3.3.103 надання дошкільної освіти;	3.3.103 provision of pre-school education;
3.3.104 надання послуг санаторіїв-профілакторіїв, інших лікувальних послуг для відновлення здоров'я людини і організація її відпочинку;	3.3.104 the provision of services of sanatoriums, and other health services for the restoration of human health and organization of leisure;

		оптова торгівля і посередництво в торгівлі, роздрібна торгівля товарами, їх виробництво і переробка;	3.3.105 wholesale and intermediary trade, retail trade, their production and processing;
		посередництво в оптовій торгівлі;	3.3.106 intermediary in wholesale trade;
		організація і надання місця для короткострокового проживання: у санаторіях-профілакторіях, приморських таборах, літніх будиночках, в будівлях і на площах території кемпінгів, в інших місцях для короткострокового проживання;	3.3.107 organization and providing a short-term accommodation: in the health centres, seaside camps, summer houses, in buildings and sites within camping area, at other places for short-term stay;
		діяльність по підготовці спортсменів до змагань з різних видів спорту, визнаних в Україні;	3.3.108 work on the preparation of athletes for competitions in various sports recognized in Ukraine;
		проведення дезінфекційних, дезінсекційних, дератизаційних робіт;	3.3.109 carrying out disinfection, pest, deratization works;
		здавання в оренду транспортних засобів (у тому числі з водієм або обслуговуючим персоналом);	3.3.110 rental of vehicles (including driver or staff);
		здавання в оренду власного нерухомого майна, машин та устаткування (у тому числі з операторами);	3.3.111 rental of own real estate, machinery and equipment (including operators);
		благодійна діяльність;	3.3.112 charity activity;
		постачання пари та гарячої води.	3.3.113 supply of steam and hot water.
2.4		Види діяльності, що вимагають отримання ліцензії, спеціального дозволу чи іншого документу дозвільного характеру, здійснюються Товариством після отримання відповідних ліцензій, спеціального дозволу, іншого документу дозвільного характеру.	3.4 The Company carries out types of activities requiring a license, special permit or other permitting document upon obtaining a corresponding license, special permit or other permitting document.
2.5		Товариство здійснює зовнішньоекономічну діяльність відповідно до мети та у межах предмета (видів) своєї діяльності, згідно із законодавством.	3.5 The Company shall engage in foreign economic activities in accordance with the purpose and within the scope of its business, in compliance with the law.
2.6		Товариство здійснює необхідні заходи щодо збереження державної та комерційної таємниці.	3.6 The Company takes necessary measures to keep state and trade secrets.
2.7		Товариство може здійснювати будь-які інші види діяльності, які не заборонені законодавством.	3.7 The Company may engage in any other types of activities that are not prohibited by the law.
		МАЙНО ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ТОВАРИСТВА. ЗНАЧНІ ПРАВОЧИНІ.	4 PROPERTY AND LIABILITY OF THE COMPANY. MATERIAL TRANSACTIONS.

ПРАВОЧИННИ, ЩОДО ВЧИНЕННЯ ЯКИХ Є ЗАІНТЕРЕСОВАНІСТЬ

TRANSACTIONS WITH CONFLICT OF INTEREST

4.1 Товариство має право володіти, користуватись та розпоряджатися майном, що належить йому на праві власності, відповідно до та з урахуванням обмежень, встановлених законодавством, статутом та внутрішніми документами Товариства.

4.1

4.2 Майно Товариства формується з джерел, не заборонених законодавством. Товариство є власником:

4.2

4.2.1 грошових коштів та майна, переданого йому засновниками Товариства та акціонерами у власність як вклад до статутного капіталу;

4.2.1

4.2.2 виробленої продукції та майна, створеного (придбаного) Товариством у результаті здійснення господарської діяльності;

4.2.2

4.2.3 одержаних доходів;

4.2.3

4.2.4 іншого майна, набутого на підставах, не заборонених законодавством.

4.2.4

4.3 Товариство використовує державне майно, що не підлягає приватизації, відповідно до законодавства. Майно, що є державною власністю і надане Товариству у користування, господарське відання чи управління, включається до його активів. Списання та передача державного майна здійснюється відповідно до законодавства.

4.3

4.4 Майно, що належить Товариству на праві власності, може використовуватися як предмет застави (іпотеки) з метою забезпечення виконання Товариством взятих на себе зобов'язань, включаючи застеження позикових (кредитних) коштів, якщо інше не передбачено законодавством або статутом.

4.4

4.5 Товариство несе відповідальність за своїми зобов'язаннями згідно з законами України всім належним йому майном, на яке в установленаому законом порядку

4.5

The Company may own, use and dispose of the property, which is owned by the Company, according to and subject to limitations established by law, this Charter and internal documents of the Company.

The Company shall obtain its property from sources not prohibited by law. The Company is the owner of:

cash and property transferred by the founders and the shareholders to the Company's ownership as contribution to the share capital;

products and property produced and created (acquired) by the Company in the course of its business operations;

revenues generated by the Company; and

any other property acquired in deals not prohibited by law.

The Company shall use state-owned property that is not subject to privatisation in accordance with the law. Property that is state-owned and provided to the Company for use, economic management or administration shall be included into the Company's assets. State-owned property may be written off or transferred according to law.

Company's property may be pledged (or mortgaged) as a security for the obligations incurred by the Company, including any borrowings (loans), unless otherwise specified in the law or this Charter.

The Company is liable for its obligations in accordance with the laws of Ukraine with all the property it owns and that may be foreclosed on in the manner established by

	може бути звернене стягнення. На майно Товариства може бути звернене стягнення тільки у випадках та у порядку, передбачених законами України.	4.12	law. The Company's property may be foreclosed on only in cases and in the manner provided for by the laws of Ukraine.
4.6	Акціонери не відповідають за зобов'язаннями Товариства і несуть лише ризик збитків, пов'язаних із діяльністю Товариства, у межах вартості акцій, що їм належать. Акціонери, які не повністю оплатили акції, відповідають за зобов'язаннями Товариства у межах неоплаченої частини вартості належних їм акцій.	4.13	The Shareholders shall not be liable for the Company's obligations, and shall bear the risk of loss as a result of the Company's operations within the value of their respective Shares. The Shareholders who have not paid the full price for the Shares shall be liable for the Company's obligations within the outstanding value of their respective Shares.
4.7	Товариство не відповідає за зобов'язаннями акціонерів. До Товариства та його органів не можуть застосовуватися будь-які санкції, що обмежують їх права, у разі вчинення акціонерами противправних дій, крім випадків, визначених законом.	4.14	The Company is not liable for shareholders' obligations. No penalties restricting the rights of the Company and its bodies may be applied to them in case of shareholders' illegal actions, except for the cases established by law.
4.8	Товариство не відповідає за зобов'язаннями держави, а держава не відповідає за зобов'язаннями Товариства.	4.15	The Company is not liable for obligations of the state, and the state is not liable for obligations of the Company.
4.9	До акціонерів не можуть застосовуватися будь-які санкції, що обмежують їх права, у разі вчинення противправних дій Товариством або іншими акціонерами.	4.16	No penalties restricting the rights of shareholders may apply to them in case of illegal actions of the Company or other shareholders.
4.10	Рішення про укладення Товариством правочинів приймаються уповноваженими органами Товариства як передбачено статутом залежно від предмету або суми правочину.	4.17	The decisions with respect to entering into transactions by the Company shall be made by the authorised body of the Company as provided herein depending on the subject matter or amount of the transaction.
4.11	«Правочин» означає: (1) один або декілька правочинів, що укладаються протягом одного року щодо одного предмету (або пов'язаних предметів) з тим самим контрагентом (або контрагентами, які є афілійованими особами) або односторонній правочин, а також (2) правочин про внесення змін та/або доповнень до такого Правочину щодо предмету, ціни, порядку розрахунків або припинення такого Правочину, зокрема, але не обмежуючись: додаткова угода/договір,	4.18	«Transaction» means: (1) one or series of transactions, which are entered into within a year with respect to the same subject matter (or related subject matters) with the same counterparty (or counterparties that are affiliated) or unilateral contracts, as well as (2) documents to amend, supplement the Transaction as to the subject matter, price, settlement or termination of the Transaction, including but not limited to additional agreement, specification.

специфікація.

Якщо Правочин є серією правочинів і внаслідок запланованого укладення чергового правочину з цієї серії загальна сума Правочину досягне розміру, який вимагає прийняття рішення відповідним органом Товариства, відповідний орган Товариства приймає рішення про вчинення правочину, в результаті укладення якого досягається такий розмір, та кожного наступного правочину з цієї серії.

"Значний Правочин" означає Правочин (крім правочину з розміщення Товариством власних акцій), ринкова вартість майна (робіт, послуг), що є його предметом, дорівнює або перевищує **10 (десять) відсотків** сукупної вартості активів Товариства за даними останньої річної фінансової звітності, перевіреної аудитором.

Рішення щодо надання або відмови у наданні згоди на вчинення Товариством Значного Правочину та/або правочину, щодо вчинення якого є заінтересованість, приймають Загальні Збори в порядку, встановленому Законом України "Про акціонерні товариства", статутом та внутрішніми документами Товариства.

Особою, заінтересованою у вчиненні Товариством правочину, вважається особа, визнана такою відповідно до положень Закону України «Про акціонерні товариства».

СТАТУТНИЙ КАПІТАЛ ТОВАРИСТВА

Статутний капітал Товариства становить 376 515 500 гривень (триста сімдесят шість мільйонів п'ятсот п'ятнадцять тисяч п'ятсот) гривень.

Статутний капітал Товариства поділено на 376 515 500 (триста сімдесят шість мільйонів п'ятсот п'ятнадцять тисяч п'ятсот) простих іменних акцій номінальною вартістю 1 (одна) гривня кожна. Вартість всіх акцій сплачена

If the Transaction is a series of transactions and as a result of a contemplated transaction from this series the total amount of the Transaction reaches the threshold, which requires a decision of the relevant body of the Company, the relevant body of the Company shall decide upon entering into such transaction as a result of which the threshold would be reached and each of the following transaction of the series.

"Material Transaction" means a Transaction (other than placement of the Company's shares) with a market value of property (works, services) that is equal to or exceeding **ten (10) per cent** of the Company's total assets according to the latest annual audited financial statements of the Company.

The resolution on permitting or rejecting a Material Transaction and / or transaction with a conflict of interest is taken by the General Meeting in the manner prescribed by the Law of Ukraine "On Joint Stock Companies", this Charter, and internal documents of the Company.

A person has conflict of interest with respect to the Company's transaction, if it is considered as such under the Law of Ukraine "On Joint Stock Companies".

SHARE CAPITAL OF THE COMPANY

The share capital of the Company amounts to three hundred seventy six billion five hundred fifteen thousand five hundred Hryvnias (UAH 376, 515,500).

Company's share capital shall be divided into three hundred seventy six billion five hundred fifteen thousand five hundred (376, 515,500) registered common shares, each having a par value of one (1) Hryvnia. All shares are fully paid. The share capital

повністю, Статутний капітал сформовано.	5.3	is formed.
Товариство може за рішенням загальних зборів акціонерів збільшувати або зменшувати статутний капітал відповідно до законодавства.	5.3	The Company may, by resolution of the General Shareholders Meeting, increase or reduce the amount of its share capital in accordance with the law.
Будь-яке рішення про збільшення або зменшення статутного капіталу приймається загальними зборами акціонерів.	5.4	Any resolution to increase or to reduce the Share Capital shall be approved by the General Shareholders Meeting.
Статутний капітал може бути збільшений шляхом підвищення номінальної вартості акцій або розміщення додаткових акцій існуючої номінальної вартості.	5.5	Share capital may be increased by way of increase of the nominal value of the existing shares or offering or placement of new shares at the current nominal value.
Статутний капітал може бути збільшений із залученням додаткових внесків або за рахунок прибутку Товариства.	5.6	Share Capital may be increased through additional contributions or out of the profits of the Company.
Статутний капітал може бути зменшений шляхом зменшення номінальної вартості акцій або анулювання раніше викуплених Товариством акцій та зменшення їх загальної кількості.	5.7	Share capital may be reduced by way of reduction of the nominal value of the existing Shares or cancellation of the shares already redeemed by the Company, and reduction of the total number of shares.
АКЦІЇ ТА ІНШІ ЦІННІ ПАПЕРИ ТОВАРИСТВА		SHARES AND OTHER SECURITIES OF THE COMPANY
Акції Товариства існують у бездокументарній формі. Привілейовані акції Товариством не випускаються.	6.1	Shares of the Company shall exist in an uncertified (electronic) form. The Company does not issue preferential shares.
Облік прав власності на акції здійснюється в порядку, передбаченому законодавством.	6.2	Records of ownership to the shares shall be maintained in accordance with the law.
У разі розміщення Товариством додатково випущених акцій, їх оплата здійснюється грошовими коштами або за згодою між Товариством та інвестором – майновими правами, немайновими правами, що мають грошову вартість, цінними паперами (крім боргових емісійних цінних паперів, емітентом яких є набувач, та векселів), іншим майном.	6.3	If the Company offers any new shares, the consideration for such new shares shall be paid in cash or, if so agreed upon between the Company and the investor, contributed in the form of interests or rights having monetary value (other than debt equity securities issued by the purchaser, and bills of exchange), or other property.
Грошова оцінка майнових прав, немайнових прав, що мають грошову вартість, цінних паперів, іншого майна, що вноситься в оплату за акції,	6.4	Valuation of the interests, rights having monetary value, securities, or other property contributed as consideration for the shares shall be approved by the

затвержується рішенням загальних зборів акціонерів.

Акції повинні бути оплачені у повному обсязі до затвердження результатів розміщення акцій, якщо інше не передбачено законодавством.

Товариство має право за рішенням загальних зборів акціонерів (крім випадків обов'язкового викупу акцій, визначених законом) викупити в акціонерів акції за згодою власників цих акцій. Порядок реалізації цього права визначається загальними зборами акціонерів відповідно до законодавства.

Товариство зобов'язане у випадках, передбачених законом, здійснити викуп акцій у акціонерів, які вимагають цього. Оцінка та викуп акцій здійснюються відповідно до законодавства та рішення Загальних зборів акціонерів.

Кожний акціонер має переважне право на придбання додатково випущених у процесі приватного розміщення акцій будь-якого випуску у кількості, пропорційній його частці у статутному капіталі, як передбачено законодавством.

Товариство має право розміщувати облігації, випускати (видавати) векселі та здійснювати інші операції з цінними паперами у порядку, встановленому законодавством.

АКЦІОНЕРИ ТОВАРИСТВА

Засновником та єдиним акціонером Товариства є Публічне акціонерне товариство "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України", ідентифікаційний код 20077720 («Акціонер»).

Кожна акція надає Акціонеру однакову сукупність прав, включаючи такі права:

брати участь в управлінні Товариством, в тому числі шляхом формування

General Shareholders Meeting.

Any Shares shall be paid for in full before approval of the placement results, unless otherwise specified in the law.

If so resolved by the General Meeting (except for cases stipulated by law), the Company may repurchase/redeem shares from the shareholders, subject to the consent of the holders of such shares. This right shall be exercised as resolved by the General Shareholders Meeting in accordance with the law.

In the events as provided for in the law, the Company shall be required to buy-out the shares from the shareholders so requesting. Valuation and buy-out of the shares shall be conducted in accordance with the law and the resolution of the General Shareholders Meeting.

Each shareholder shall have the pre-emptive right over any new shares, issued as a result of private placement, pro rata to its share in the share capital, in accordance with the law.

The Company may place bonds, issue promissory notes, and perform other securities transactions in the manner established by the law.

SHAREHOLDERS OF THE COMPANY

The Company's founder and sole shareholder is Public Joint Stock Company "National Joint-Stock Company "Naftogaz of Ukraine", identification code 20077720 (the "Shareholder").

Each share shall entitle the Shareholder to equal amount of the rights, including the right to:

participate in the management of the Company, including by appointment of

органів Товариства;	8	members of the Company's bodies;
отримувати інформацію про діяльність Товариства з дотриманням вимог законодавства;	7.2.2	obtain information pertaining to the Company's affairs in accordance with law;
отримувати частину прибутку Товариства в вигляді дивідендів;	7.2.3	receive a portion of the Company's profits in the form of dividends;
отримувати у разі ліквідації Товариства частину його майна та/або вартості такого майна;	7.2.4	be distributed, in the event of the Company's liquidation, a portion of the Company's assets and/or the value of such assets;
користуватися іншими правами у випадках та порядку, встановлених статутом та законодавством.	7.2.5	have such other rights as provided for in this Charter and/or the law.
Акціонер зобов'язаний:	7.3	The Shareholder shall:
дотримуватися статуту, внутрішніх документів Товариства;	7.3.1	comply with this Charter, and the Company's internal documents;
виконувати рішення загальних зборів акціонерів;	7.3.2	fulfil the resolutions of the General Shareholders Meeting;
виконувати свої зобов'язання перед Товариством, зокрема ті, що пов'язані з майновою участю, оплачувати акції у розмірі, порядку та засобами, передбаченими законодавством та статутом;	7.3.3	perform their obligations owed to the Company, in particular related to property contributions, pay for the shares in the amounts and on the terms and conditions as required by law and this Charter;
не розголошувати комерційну таємницю та конфіденційну інформацію про діяльність Товариства;	7.3.4	not disclose any commercial secrets or confidential information about the Company's affairs; and
нести інші обов'язки, визначені статутом та законодавством.	7.3.5	perform such other duties as required by this Charter and the law.
Товариство забезпечує Акціонеру на його вимогу надання (або доступ) документів та інформації про діяльність Товариства відповідно до вимог законодавства та у відповідності зі статутом. Товариство зобов'язане на вимогу Акціонера надати запитувану інформацію та документи у найкоротший строк, але в будь-якому випадку не пізніше як через 3 (три) робочі дні після отримання відповідної вимоги Акціонера.	7.4	The Company shall provide (or give access) to the Shareholder, upon its request, documents or information on the Company's activity according to the requirements of the relevant legislation and this Charter. At the request of the Shareholder, the Company shall furnish the requested information as soon as possible, but in any event not later than within three (3) business days after receiving the respective request of the Shareholder.

ПОРЯДОК РОЗПОДІЛУ ПРИБУТКІВ ТА ПОКРИТТЯ ЗБИТКІВ. ДИВІДЕНДИ

згідно з чистою прибутку затратного року та/або нерозподіленою прибутку на

PROCEDURE FOR PROFIT DISTRIBUTION AND LOSS COVERAGE. DIVIDENDS

Прибуток Товариства визначається за даними фінансової звітності Товариства, підтвердженої аудитором.	8.1	The Company's profit shall be determined on the basis of the financial statements of the company as confirmed by an auditor.
Чистий прибуток, отриманий від всіх видів діяльності згідно з фінансовою звітністю Товариства, залишається у повному розпорядженні Товариства, яке відповідно до статуту та законодавства на власний розсуд визначає напрями його використання на підставі рішення загальних зборів акціонерів Товариства.	8.2	Net profit received from all activities in accordance with the Company's financial statements shall remain at the disposal of the Company, which shall determine the ways of use thereof at its sole discretion according to this Charter and the law, based on the resolution of the General Shareholders Meeting.
Порядок розподілу прибутку і покриття збитків Товариства визначається рішенням загальних зборів акціонерів Товариства відповідно до законодавства та статуту. Пропозиції щодо порядку і способів розподілу прибутку або шляхів покриття збитків готуються правлінням на підставі аналізу діяльності Товариства у звітному році та перспектив його подальшої діяльності.	8.3	The procedure for the distribution of profits and covering losses of the Company are determined by the General Shareholders Meeting in accordance with the law and this Charter. The Executive Board shall propose the procedure for and methods of the distribution of profits or covering losses based on the review of the Company's activities in the reporting year and its prospects.
Для покриття збитків у Товаристві формується резервний капітал у розмірі 15 відсотків статутного капіталу. Резервний капітал формується шляхом щорічних відрахувань у розмірі 5 відсотків від чистого прибутку Товариства за відповідний рік до досягнення встановленого розміру. У разі повного або часткового використання резервного капіталу його поповнення здійснюється за рахунок відрахувань з чистого прибутку Товариства.	8.4	The Company shall establish reserve capital equal to 15 per cent of the share capital to cover the Company's losses. The reserve capital shall be established by way of annual allocations of 5 per cent from the Company's net profits until the amount of the reserve capital as set forth herein is achieved. In case of full or partial use of the reserve capital, it shall be replenished by way of allocations from the Company's net profits. <small>after the date of compiling the list of persons entitled to receive dividends but before the date of dividend payment, the</small>
Товариство може створювати інші фонди. Порядок створення таких фондів визначається загальними зборами акціонерів Товариства.	8.5	The Company may establish other funds. The terms and conditions for establishment of such funds shall be determined by the General Shareholders Meeting.
Збитки від провадження господарської діяльності Товариства покриваються за рахунок коштів резервного капіталу, а в разі їх недостатності - у порядку, визначеному загальними зборами акціонерів Товариства.	8.6	Losses arising out of the Company's business activities shall be covered with the reserve funds and in case of shortage – as determined by the General Shareholder Meeting.
Виплата дивідендів за простими акціями здійснюється з чистого прибутку звітного року та/або нерозподіленого прибутку на	8.7	The dividends on ordinary shares are paid out of the net profit of the reporting year and/or retained earnings based on the

підставі рішення загальних зборів акціонерів Товариства про їх виплату та розмір, у строк, що не перевищує шість місяців з дня прийняття рішення про виплату дивідендів. У разі прийняття загальними зборами акціонерів Товариства рішення щодо виплати дивідендів у менший строк, ніж передбачено попереднім реченням, виплата дивідендів здійснюється у строк, визначений загальними зборами акціонерів Товариства.

Дивіденди виплачуються з розрахунку на одну акцію виключно грошовими коштами.

Перелік осіб, які мають право на отримання дивідендів, складається в порядку, встановленому законодавством про депозитарну систему України. Дляожної виплати дивідендів загальні збори акціонерів Товариства встановлюють дату складення переліку осіб, які мають право на отримання дивідендів, порядок та строк їх виплати. Дата складення переліку осіб, які мають право на отримання дивідендів, не може передувати даті прийняття рішення загальними зборами акціонерів Товариства про виплату дивідендів та має бути не раніше ніж через 10 робочих днів після прийняття такого рішення.

У разі відчуження акціонером належних йому акцій після дати складення переліку осіб, які мають право на отримання дивідендів, але раніше дати виплати дивідендів, право на отримання дивідендів залишається в особи, зазначеної у такому переліку.

Товариство протягом 20 робочих днів з дня прийняття рішення про виплату дивідендів шляхом направлення рекомендованого листа повідомляє осіб, які мають право на отримання дивідендів, про дату, розмір, порядок та строк їх виплати, якщо інший спосіб та порядок повідомлення не встановлено рішенням загальних зборів акціонерів Товариства.

resolution of the General Shareholders Meeting about the payment and amount within the period not exceeding six months from the date of the resolution on dividends payment. If the General Shareholders Meeting decides on dividends payment within the shorter period compared to what is prescribed in the preceding sentence, the dividends shall be paid within the period specified by the General Shareholders Meeting.

Dividends shall be paid as calculated per one share in cash only.

The list of persons entitled to receive dividends is made in accordance with the laws on the depository system of Ukraine. For each dividend payment the General Shareholders Meeting shall set the date for compiling the list of persons entitled to receive the dividends, as well as the procedure for and terms of the payment. The date for compiling the list of persons entitled to receive dividends may not precede the date of the General Shareholders Meeting's resolution on dividends payment and should be no earlier than 10 days after the respective resolution.

In case of the shareholder's disposal of its shares after the date of compiling the list of persons entitled to receive dividends but before the date of dividends payment, the person specified in the list has the right to receive dividends.

Within 20 business days upon the day of the resolution on dividends payment, the Company shall notify the persons entitled to receive dividends of the date, amount, procedure for and terms of dividends payment by sending a registered letter, unless other method and procedure for notification is established by the General Shareholders Meeting.

ОРГАНИ ТОВАРИСТВА ТА ПОСАДОВІ ОСОБИ ТОВАРИСТВА		9	BODIES AND OFFICERS OF THE COMPANY
Органами Товариства є:		9.1	The Company's bodies shall be:
Загальні збори акціонерів (« Загальні Збори ») - вищий орган Товариства; та		9.1.1	General Shareholders Meeting (the “ General Meeting ”), which is the highest body of the Company; and
Правління – колегіальний виконавчий орган Товариства, який здійснює управління поточною діяльністю Товариства.		9.1.2	Executive Board, which is the collegial executive body, is responsible for management of the day-to-day operations of the Company.
Посадовими особами органів Товариства є члени Правління Товариства, в тому числі Голова Правління, та інші особи згідно закону.		9.2	The Company's officers include the members of the Executive Board, including the Chairperson of the Executive Board, and other persons according to the law.
Посадові особи зобов'язані діяти в інтересах Товариства відповідно до вимог законодавства, статуту, внутрішніх документів Товариства та рішень органів Товариства, прийнятих у межах їх компетенції.		9.3	The Company's officers must act for the benefit of the Company in accordance with the law, this Charter, internal documents of the Company and resolutions of the Company's bodies made within their competence.
Посадові особи органів Товариства не мають права розголошувати комерційну таємницю та конфіденційну інформацію про діяльність Товариства, крім випадків, передбачених законом.		9.4	The Company's officers may not disclose trade secrets and confidential information of the Company unless otherwise provided by law.
Посадові особи органів Товариства несуть відповідальність перед Товариством за збитки, завдані Товариству своїми діями (бездіяльністю) згідно із законодавством.		9.5	The Company's officers are liable to the Company for losses caused to the Company by their actions (omission) in accordance with the law.
ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ТОВАРИСТВА		10	GENERAL MEETING
Загальні Збори можуть вирішувати будь-які питання діяльності Товариства, у тому числі і ті, що віднесені до компетенції Правління.		10.1	The General Meeting shall be authorised to resolve on any matters of the Company's business, including those matters which are within the authority of the Executive Board.
До виключної компетенції Загальних Зборів належить:		10.2	The following matters shall be reserved to the General Meeting:
визначення основних напрямів діяльності Товариства;		10.2.1	determination of main directions of the Company's business;
затвердження стратегії діяльності Товариства, затвердження фінансового плану (бюджету) та бізнес-плану		10.2.2	approval of the Company's strategy; approval of the Company's financial plan (budget), business plan, and investment

10.2.3	Товариства, а також інвестиційної програми Товариства;	10.2.3	program;
10.2.4	внесення змін до статуту Товариства;	10.2.4	amendments to the Company's Charter;
10.2.5	прийняття рішень про анулювання викуплених акцій;	10.2.5	approval of cancellation of the bought-out shares;
10.2.6	прийняття рішення про зміну типу Товариства;	10.2.6	approval of change of the Company's type;
10.2.7	прийняття рішення про розміщення акцій;	10.2.7	approval of the Company's share offering or placement;
10.2.8	прийняття рішення про збільшення статутного капіталу Товариства;	10.2.8	approval of increase of the Company's share capital;
10.2.9	прийняття рішення про зменшення статутного капіталу Товариства;	10.2.9	approval of reduction of the Company's share capital;
10.2.10	прийняття рішення про дроблення або консолідацію акцій;	10.2.9	approval of the share split or consolidation;
10.2.11	затвердження положення про Загальні Збори, положення про Правління, а також внесення змін до них, та затвердження (або схвалення) положень, регламентів, політик та інших внутрішніх документів, а також внесення змін до них, якими регулюються будь-які питання, пов'язані з діяльністю Товариства, в т.ч. як товариства, що входить до Групи Нафтогаз, та які впроваджуються з ініціативи Загальних Зборів;	10.2.10	approval of the Regulation on the General Meetings, Regulation on the Executive Board, as well as amendments thereto and approval of the regulations, rules, policies and other internal documents, and amendments thereto, governing any issues related to the Company's activity, including as an enterprise within the Naftogaz Group and the issues implemented at the initiative of the General Meeting;
10.2.12	затвердження річного звіту Товариства;	10.2.11	approval of the Company's annual report;
10.2.13	розподіл прибутку і збитків Товариства, з урахуванням вимог, передбачених законом;	10.2.12	distribution or allocation of the Company's profits or losses, subject to the requirements provided by law;
10.2.14	прийняття рішень про викуп Товариством своїх акцій, крім випадків обов'язкового викупу акцій, визначених законом;	10.2.13	approval of redemption by the Company of its outstanding shares, other than mandatory redemption as provided by law;
10.2.15	прийняття рішення про форму існування акцій;	10.2.14	taking resolution on the form of the shares;
10.2.16	затвердження розміру річних дивідендів за акціями з урахуванням вимог, передбачених законом;	10.2.15	approval of the amount of the annual dividends, subject to the requirements provided by law;
10.2.17	прийняття рішень з питань порядку проведення Загальних Зборів;	10.2.16	approval of the matters pertaining to the proceedings at the General Meeting;
10.2.18	обрання членів лічильної комісії,	10.2.17	electing members of the counting

прийняття рішення про припинення їх повноважень;	commission, approval of termination of their authorities;
вирішення питань, віднесених законом до компетенції наглядової ради у разі злиття, приєднання, поділу, виділу або перетворення Товариства;	10.2.18 taking decisions on issues in the case of merger, acquisition, division, split or transformation of the Company, which are within the authorities of the supervisory board under the law;
прийняття рішення за наслідками розгляду звіту Правління та надання оцінки діяльності Правління;	10.2.19 approval of the resolution following consideration of the report of the Executive Board and evaluating the activities of the Executive Board;
затвердження принципів (кодексу) корпоративного управління Товариства;	10.2.20 approval of the Company's principles (code) of corporate governance;
розміщення інших ніж акції цінних паперів;	10.2.21 approval of the offering or placement of the securities other than the shares;
прийняття рішення про припинення, ліквідацію Товариства, обрання ліквідаційної комісії (комісії з припинення), затвердження порядку та строків ліквідації (припинення), порядку розподілу між акціонерами майна, що залишається після задоволення вимог кредиторів, затвердження ліквідаційного (передавального) балансу;	10.2.22 approval of the Company's termination, liquidation, appointment of the liquidation commission (termination commission), approval of the liquidation (termination) procedure and terms, approval of the terms and conditions for the distribution among the shareholders of the assets remaining after satisfaction of the creditors' claims, and approval of the liquidation (transfer) balance sheet;
прийняття рішення про проведення перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства та про відшкодування витрат акціонера на здійснення перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства;	10.2.23 resolution to conduct the review of the business activities of the Company and to reimburse the shareholder for the costs incurred in connection with review/audit of the financial and business Company's activities;
встановлення порядку перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства фінансовим контролером (контролерами), службою внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз, порядку перевірок керівником з питань управління ризиками, керівником з питань комплаєнсу та уповноваженим антикорупційної програми;	10.2.24 establishment of the procedure for the review of the Company's business activities by the financial controller (controllers) and/or internal audit service of the Naftogaz Group, procedure for the review of the Company's activities by the Chief Risk Officer, Chief Compliance Officer and Chief Anticorruption Officer;
прийняття рішення про розміщення Товариством інших цінних паперів, крім акцій та/або їх викуп;	10.2.25 approval of offering or placement, and/or of redemption, of the Company's securities other than the shares;
затвердження ринкової вартості майна (в тому числі акцій) Товариства у випадках, передбачених законом та статутом;	10.2.26 approval of the market value of the Company's assets (shares) in the events as provided for in the law and in this

		Charter;
обрання та припинення повноважень членів Правління (як в цілому Правління так і окремих членів), в тому числі Голови Правління та Першого заступника Голови Правління;	10.2.27	appointment or removal of the members of the Executive Board (both the Executive Board as a whole and individual members), including the Chairperson of the Executive Board and First Deputy of the Chairperson of the Executive Board;
затвердження умов трудових договорів (контрактів), які укладатимуться з Головою Правління та іншими членами Правління, встановлення розміру їх винагороди; визначення особи, уповноваженої підписати від імені Товариства трудові договори (контракти) з Головою Правління та іншими членами Правління;	10.2.28	approval of the terms of the employment agreements (contracts) to be entered into with the Chairperson of the Executive Board and with other members of the Executive Board, and determination of their remuneration; designation of a person authorised to sign, for and on behalf of the Company, such employment agreements (contracts) with the Chairperson of the Executive Board and other members of the Executive Board;
прийняття рішення про відсторонення Голови Правління від здійснення повноважень та обрання особи, яка тимчасово здійснюватиме повноваження Голови Правління;	10.2.29	approval of resolution to suspend the Chairperson of the Executive Board and appointment of acting Chairperson of the Executive Board;
прийняття рішення про відсторонення члена (членів) Правління від здійснення повноважень;	10.2.30	approval of resolution to suspend the member(s) of the Executive Board;
обрання аудитора Товариства; затвердження договору, що укладатиметься з ним, або основних умов такого договору, а також встановлення розміру оплати його послуг;	10.2.31	appointment of the Company's auditor, approval of agreement to be entered into with such auditor, and determination of remuneration for its services;
визначення дати складення переліку осіб, які мають право на отримання дивідендів, порядку та строків виплати дивідендів;	10.2.32	determination of the effective date of the list of the persons entitled to the dividend distribution, and of the terms and procedure for the dividend payment;
вирішення питань про участь Товариства у промислово-фінансових групах та інших об'єднаннях;	10.2.33	resolution on the matters pertaining to the Company's participation in any industrial and financial groups or other associations;
прийняття рішення про визначення ймовірності визнання Товариства неплатоспроможним внаслідок прийняття ним на себе зобов'язань або їх виконання, у тому числі внаслідок виплати дивідендів або викупу акцій;	10.2.34	resolution to determine likelihood of declaration of the Company's insolvency as a result of assuming obligations or their fulfilment, including as a result of dividend payment or redemption of shares;
обрання оцінювача майна Товариства;	10.2.35	appointment of the valuator for the

затвердження договору, що укладатиметься з ним, а також встановлення розміру оплати його послуг;	10.2.35	Company's assets, approval of agreement to be entered into with such valuator, and determination of remuneration for its services;
прийняття рішення про обрання (заміну) депозитарної установи, яка надає Товариству додаткові послуги, затвердження умов договору, що укладатиметься з нею, встановлення розміру оплати її послуг;	10.2.36	resolution on election (change) of the depository institution providing additional services to the Company; approval of the relevant contract; fixing the fee;
внесення рішення про притягнення до матеріальної відповідальності посадових осіб Товариства;	10.2.37	resolution on bringing the Company's officers to liability for damages;
прийняття рішень про створення Товариством, реорганізацію та ліквідацію філій, представництв та інших відокремлених підрозділів, затвердження положень про них;	10.2.38	taking a decision on establishment, reorganisation and liquidation of branches, representative offices and other separate subdivisions, approval of their regulations;
затвердження організаційної структури Товариства та граничної штатної чисельності працівників Товариства;	10.2.39	approval of the Company's organisational structure and permitted staff number of the Company;
затвердження положення Товариства про порядок відбору та призначення на посади;	10.2.40	adoption of the nomination policy of the Company;
Стосовно корпоративних прав в інших юридичних особах та участі в об'єднаннях юридичних осіб	10.2.41	With regard to corporate rights in other legal entities and participation in associations
прийняття рішення про створення, реорганізацію або припинення Товариством (у тому числі спільно з іншими юридичними особами) юридичних осіб, затвердження їх статутів;	10.2.41	taking a decision on establishment, transformation or termination by the Company (including jointly with other legal entities) of legal entities, approval of its charters;
прийняття рішення про придбання (або набуття будь-яким іншим чином) або продаж (або відчуження будь-яким іншим чином) корпоративних прав (часток участі, акцій, паяв та інше);	10.2.42	taking a decision on purchase (or acquisition by other means) or sale (or disposal by other means) of corporate rights (participatory interests, shares, etc.),
прийняття рішення про укладення будь-яких правочинів стосовно корпоративних прав (часток участі, акцій, паяв та інше), належних Товариству, в інших юридичних особах;	10.2.43	taking a decision on entering into any transactions regarding corporate rights (participatory interests, shares, etc.) owned by the Company in other legal entities;
Стосовно вчинення правочинів		With regard to entering into transactions

10.2.44	прийняття рішення про вчинення Значного Правочину;	10.2.44	taking a decision to enter into the Material Transaction;
10.2.45	прийняття рішення про вчинення правочину, щодо якого є заінтересованість, у випадках, передбачених законодавством, статутом чи внутрішніми документами Товариства;	10.2.45	resolution to approve any transaction with conflict of interest as provided for in the law, this Charter or internal documents of the Company;
10.2.46	прийняття рішення про укладення, зміну, припинення договорів про спільну діяльність;	10.2.46	resolution on concluding joint-venture agreements;
10.2.47	прийняття рішення про надання Товариством будь-яких забезпечень виконання зобов'язань третіми особами;	10.2.47	resolution to provide any security (collateral) by the Company for third-party obligations;
10.2.48	прийняття рішення про вчинення Правочину у межах , передбачених затвердженим фінансовим планом (бюджетом) Товариства, на суму, що дорівнює або перевищує 10 000 000 гривень (десять мільйонів гривень) або еквівалент цієї суми у будь-якій іншій валюті, розрахований за курсом Національного банку України, станом на 31 грудня року, що передує року вчинення відповідного Правочину;	10.2.48	taking a decision to enter into any Transaction within the approved financial plan (budget) of the Company, for the amount equal or exceeding UAH 10,000,000 (ten million hryvnias) or the equivalent in any other currency calculated at the official rate of the National Bank of Ukraine as of the date of 31 December of the year, preceding the year of entering into respective deal;
10.2.49	прийняття рішення про укладення, зміну, припинення Правочину за межами , передбаченими затвердженим фінансовим планом (бюджетом), на суму, що дорівнює або перевищує 1 000 000 гривень (один мільйон гривень) або еквівалент цієї суми у будь-якій іншій валюті, розрахований за курсом Національного банку України, станом на 31 грудня року, що передує року вчинення відповідного Правочину;	10.2.49	taking a decision to enter into any Transaction beyond the approved financial plan (budget) of the Company, for the amount equal or exceeding UAH 1,000,000 (one million hryvnias) or the equivalent in any other currency calculated at the official rate of the National Bank of Ukraine as of the date of 31 December of the year, preceding the year of entering into respective deal;
10.2.50	інші питання, що належать до виключної компетенції Загальних Зборів згідно із статутом та/або законодавством.	10.2.50	such other matters as may be reserved for General Meeting according to the charter or the law.
10.3	Товариство зобов'язане щороку скликати та не пізніше 30 квітня наступного за звітним року проводити Загальні Збори (річні Загальні Збори). До порядку денного річних Загальних Зборів обов'язково вносяться такі питання:	10.3	The General Meeting (annual General Meeting) shall be convened by the Company every year and shall be held not later than on 30 April of the immediately following year. The following matters must be included into the agenda for the annual General Meeting:

затвердження річного звіту Товариства;	10.3.1	approval of the Company's annual report;
розділ прибутку і збитків Товариства;	10.3.2	distribution or allocation of the Company's profits or losses;
прийняття рішення за наслідками розгляду звіту Правління та надання оцінки діяльності Правління.	10.3.3	approval of the resolution following consideration of the report of the Executive Board and evaluating the activities of the Executive Board.
Усі інші Загальні Збори, крім річних, вважаються позачерговими і скликаються у випадках та в порядку, передбачених законодавством та статутом.	10.4	Any General Meeting other than the annual General Meeting shall be deemed extraordinary, and shall be convened in the events as required by, and in accordance with, the law or this Charter.
Позачергові Загальні збори скликаються Правлінням з власної ініціативи або на вимогу акціонерів (акціонера), які (який) на день подання вимоги сукупно є власниками (власником) 10 (десяти) і більше відсотків простих акцій Товариства.	10.5	Extraordinary general meetings shall be convened by the Executive Board at its own initiative or at request of shareholders (shareholder) collectively holding ten (10) or more per cent of ordinary shares of the Company as at the date of the request.
Позачергові Загальні Збори мають бути проведені протягом 45 (сорока п'яти) днів з дати отримання Товариством вимоги про їх скликання.	10.6	Extraordinary General Meeting shall be held within forty-five (45) days of the Company's receipt of the relevant request for convocation thereof.
Письмове персональне повідомлення про проведення Загальних Зборів та проект порядку денного не пізніше ніж за 30 (тридцять) днів до дати їх проведення надсилається акціонерам особою, яка скликає Загальні Збори, за допомогою факсимільного зв'язку, або на електронну адресу, або вручається особисто.	10.7	A written notice about convening the General Meeting and the draft agenda therefor shall be sent to each shareholder not later than 30 days before the date of such General Meeting by a person convening the General Meeting by facsimile transmission, or to email address or delivered in person.
Товариство не пізніше, ніж за 30 (тридцять) днів до дати проведення Загальних Зборів публікує в офіційному друкованому органі повідомлення про проведення Загальних Зборів (крім проектів рішень щодо кожного з питань, включених до проекту порядку денного) та розміщує на власному веб-сайті інформацію у обсязі, передбаченому законодавством.	10.8	The Company not later than thirty (30) days prior to the date of the General Meeting shall publish notification on holding the General Meeting (except for draft decisions on each item of the draft agenda) in one of the official media and publish on its website information as established by law.
Зміст персонального повідомлення про проведення Загальних Зборів та порядок надання акціонерами пропозицій до проекту порядку денного визначається	10.9	Contents of the General Meeting convening notice to the shareholders, and the procedure for submitting the shareholders' proposals to the draft agenda for such General Meeting shall be as determined in

законодавством.

У разі внесення змін до проекту порядку денного Загальних Зборів, Товариство не пізніше, ніж за 10 (десять) днів до дати проведення Загальних Зборів розміщує на власному веб-сайті відповідну інформацію про зміни у порядку денному.

Від дати надіслання повідомлення про проведення Загальних Зборів до дати їх проведення Товариство повинно надати акціонерам можливість ознайомитися з документами, необхідними для прийняття рішень з питань порядку денного за місцезнаходженням Товариства у робочі дні, робочий час та в доступному місці, а в день проведення Загальних Зборів – також у місці їх проведення.

У Загальних Зборах мають право брати участь усі акціонери незалежно від кількості і типу акцій, що їм належать. Акціонер має право призначити свого представника для участі у Загальних Зборах. Представник може бути постійним чи призначеним на певний строк. До закінчення строку, відведеного на реєстрацію учасників Загальних Зборів, акціонер має право замінити свого представника або взяти участь у Загальних Зборах особисто у порядку, передбаченому законодавством та внутрішніми документами Товариства.

Загальні Збори мають кворум за умови реєстрації для участі у них акціонерів (їх представників), які сукупно є власниками більш як 50 відсотків голосуючих акцій.

Одна голосуюча Акція надає Акціонеру один голос для вирішення кожного з питань, внесених на розгляд Загальних Зборів, крім проведення кумулятивного голосування.

Рішення Загальних Зборів приймаються простою більшістю голосів акціонерів (50 відсотків голосів акціонерів плюс один голос), які зареєструвалися для участі у

the law.

10.10

In case of any changes to the draft agenda for the General Meeting, the Company shall not later than ten (10) days prior to the date of the General Meeting publish on its web-site relevant information regarding amendments to the agenda.

10.11

During the period from the date of the notice convening the General Meeting until the date of such General Meeting, the Company shall make available to the shareholders any documents necessary for making decision on the matters on the agenda at the Company's registered address, during working hours on business days at the convenient place, or on the date of the General Meeting, at the venue of such General Meeting.

10.12

All shareholders, irrespective of the number or type of the shares owned by them, shall have the right to participate in the General Meeting. A shareholder shall have the right to appoint its proxy for the participation in the meeting. Such proxy may be permanent or appointed for a certain period of time. Before the registration of the meeting participants is over, a shareholder shall be entitled to replace its proxy or to decide to participate in person in the General Meeting, in accordance with the law and internal documents of the Company.

10.13

The General Meeting shall be deemed quorate if the shareholders (or their proxies) holding in aggregate more than 50 per cent of the voting shares have been registered for the General Meeting.

10.14

One voting Share shall entitle a Shareholder to one vote for the purposes of resolving on each matter submitted for consideration at the General Meeting, save for cases when the cumulative voting shall be used.

10.15

Resolutions of the General Meeting require to be approved by a simple majority vote of the shareholders (50 per cent plus one shareholders' vote) who registered for the

Загальних Зборах.

Рішення з питань, передбачених пп. 10.2.3, 10.2.4, 10.2.5, 10.2.6, 10.2.7, 10.2.8, 10.2.22 статуту приймаються Загальними Зборами більш як $\frac{3}{4}$ (трьома чвертями) голосів акціонерів, які зареєструвалися для участі у Загальних Зборах.

Рішення щодо вчинення Значного Правочину на суму, що перевищує 50 відсотків вартості активів Товариства за даними останньої річної фінансової звітності Товариства, перевіреної аудитором, приймаються Загальними Зборами більш як 50 відсотками голосів акціонерів від їх загальної кількості.

У разі, якщо акціонером Товариства є одна особа, пункти 10.4-10.15 статуту та положення відповідних статей Закону України "Про акціонерні товариства" не застосовуються щодо порядку скликання та проведення Загальних Зборів.

Повноваження Загальних Зборів Товариства, передбачені законодавством та статутом, здійснюються таким акціонером одноосібно. Рішення акціонера з питань, що належать до компетенції Загальних Зборів, оформлюється акціонером письмово (у формі рішення) та підписується від його імені (з проставленням його печатки). Таке рішення акціонера має статус протоколу Загальних Зборів. Протоколи Загальних зборів зберігаються в Товаристві.

ПРАВЛІННЯ

Правління Товариства здійснює управління поточною діяльністю Товариства. Правління очолює Голова Правління Товариства, який є членом Правління.

Склад та порядок формування Правління визначаються Загальними Зборами. Правління включає Голову Правління, Першого заступника Голови

participation in the General Meeting.

Resolutions on the matters listed under paragraphs 10.2.3, 10.2.4, 10.2.5, 10.2.6, 10.2.7, 10.2.8, 10.2.22 herein require to be approved at the General Meeting by more than three quarters of the total votes of the shareholders.

The resolution on entering into the Material Transaction for the amount in excess of 50% of the Company's total assets value as reflected in its latest annual audited financial statements requires to be approved at the General Meeting by more than 50 per cent of votes from the total amount of votes of all shareholders.

In case there is a sole shareholder in the Company, clauses 10.4-10.15 hereof and the relevant articles of the Law of Ukraine "On Joint Stock Companies" shall not apply to the procedure for convening and holding the General Meeting.

Such sole shareholder shall exercise the powers of the General Meeting of the Company envisaged by the law and this Charter individually. The sole shareholder's resolutions on the issues within the competence of the General Meeting shall be made in writing (in the form of a resolution) and signed on behalf of the sole shareholder (with its corporate seal affixed to it). The resolution has a status of the General Meeting minutes. Minutes of the General Meeting are kept by the Company.

11

EXECUTIVE BOARD

11.1

The Executive Board of the Company shall manage the Company's day-to-day operations. The Executive Board is headed by the Chairperson of the Executive Board, who is also a member of the Executive Board.

11.2

The Executive Board's composition and its formation procedure shall be determined by the General Meeting. The Executive Board is composed of the Chairperson of the

Правління, та інших членів Правління.

Правління підзвітне Загальним Зборам та відповідальні перед ними за управління поточною діяльністю Товариства та виконання покладених на нього завдань та функцій.

Строк повноважень членів Правління визначається Загальними Зборами. Якщо такий строк не визначений, члени Правління вважаються обраними на невизначений строк.

З членами Правління укладаються контракти, умови яких затверджуються Загальними Зборами. У контракті визначається строк його дії та умови дострокового припинення, права, обов'язки, відповідальність сторін (у тому числі майнова), умови матеріального забезпечення і організації праці. Від імені Товариства контракт з членами Правління підписує Голова Правління Акціонера або інша особа, уповноважена Загальними Зборами.

До компетенції Правління належать всі питання діяльності Товариства, крім тих, що віднесені до виключної компетенції Загальних Зборів.

З урахуванням обмежень, встановлених статутом та законодавством, Правління:

здійснює управління поточною діяльністю Товариства; що регулюється

виконує та організовує виконання рішень Загальних зборів;

приймає рішення про вчинення Правочину (якщо рішення про його вчинення належить до компетенції Загальних Зборів, за умови отримання такого рішення) у межах, передбачених затвердженим фінансовим планом (бюджетом) Товариства, на суму, що дорівнює або перевищує 5 000 000

11.3

11.4

11.5

11.6

11.7

11.7.1

11.7.2

11.7.3

Executive Board, First Deputy of the Chairperson of the Executive Board, and other members of the Executive Board.

The Executive Board shall report to the General Meeting and shall be accountable to them for the management of the Company's day-to-day operations and for the performance of its functions and duties.

The Executive Board members shall be appointed for the period as determined by the General Meeting. In case such period is not determined, the Executive Board members are deemed to be appointed for indefinite term.

The contracts, the terms and conditions of which are to be approved by the General Meeting, shall be concluded with the members of the Executive Board. The contract shall include provisions determining its term and termination, rights, obligations, liability of the parties (including liability for damages), terms of logistic support and organization of the work. The contract with the members of the Executive Board shall be signed on behalf of the Company by the CEO of the Shareholder or other person authorised by the General Meeting.

The Executive Board shall be authorised to resolve on any matters pertaining to the Company's affairs, other than the matters reserved to the General Meeting.

Subject to any limitations or restrictions set forth herein or in the law, the Executive Board shall:

manage day-to-day activities of the Company;

implement and arrange for implementation of resolutions of the General Meeting;

take a decision to enter into Transaction (if the decision on entering into is within the authorities of the General Meeting, subject to obtaining such a decision) **within** the approved financial plan (budget) of the Company, for the amount equal or exceeding 5,000,000 (five million hryvnias), but less than UAH 10,000,000

	гривень (п'ять мільйонів гривень), але є меншою ніж 10 000 000 гривень (десять мільйонів гривень) або еквівалент цієї суми у будь-якій іншій валюті, розрахований за курсом Національного банку України, станом на 31 грудня року, що передує року вчинення відповідного Правочину;		(ten million hryvnias) or the equivalent in any other currency calculated at the official rate of the National Bank of Ukraine as of the date of 31 December of the year, preceding the year of entering into respective deal;
11.7.4	визначає умови та граничні розміри оплати праці працівників Товариства, філій та представництв, інших відокремлених підрозділів Товариства;	11.7.4	determine conditions and thresholds of remuneration for employees of the Company, its branches and representative offices, and other separate subdivisions of the Company;
11.7.5	приймає рішення, що стосуються юридичних осіб, акціонером (засновником, учасником) яких є Товариство, філій, представництв та інших відокремлених підрозділів Товариства;	11.7.5	take decisions in relation to legal entities, in which the Company is a shareholder (founder, member), branches, representative offices and other separate subdivisions of the Company;
11.7.6	здійснює підготовку та попередній розгляд питань, що підлягають обговоренню на Загальних Зборах, підготовку матеріалів, необхідних для розгляду таких питань. Це положення не обмежує право Загальних зборів приймати рішення з питань, що віднесені до їх компетенції;	11.7.6	prepare and preliminary consider the issues to be discussed at the General Meeting, prepare materials necessary for consideration of such issues. This provision shall not limit the right of the General Meeting to adopt resolutions on the issues that fall within its competence;
11.7.7	готує та подає Загальним Зборам перелік Значних Правочинів для прийняття рішення про їх вчинення;	11.7.7	prepare and submit to the General Meeting the list of Material Transactions for approval;
11.7.8	забезпечує виконання стратегії діяльності Товариства, планів та програм, затверджених Загальними Зборами;	11.7.8	ensure the implementation of the Company's strategy, plans and programs approved by the General Meeting;
11.7.9	в межах компетенції, встановленої законодавством та статутом, затверджує внутрішні документи, що регулюють питання діяльності Товариства, крім тих питань, які врегульовані внутрішніми документами, затвердженими (або схваленими) Загальними Зборами;	11.7.9	approve, within the competence established by the law and this Charter, internal documents regulating the issues related to activities of the Company, except for the issues which are regulated by internal documents approved (or endorsed) by the General Meeting;
11.7.10	виришує всі інші питання діяльності Товариства, крім тих, які належать до компетенції Загальних Зборів.	11.7.10	deals with all other issues related to the activities of the Company, except for those which fall within competence of the General Meeting.
11.8	Основною формою роботи Правління є засідання. Засідання Правління	11.8	The activities of the Executive Board shall be organised primarily in the form of

вважається правомочним, якщо в ньому бере участь проста більшість обраних членів Правління. Рішення Правління вважається прийнятым, якщо за нього проголосувало більше половини членів Правління, які беруть участь у засіданні. У разі рівного розподілу голосів, голос Голови Правління є вирішальним.

11.9 Засідання Правління проводяться за необхідності, але не рідше одного разу на місяць. Засідання Правління скликаються Головою Правління. Кожен член Правління має право вимагати проведення засідання Правління та вносити питання до порядку денного засідання.

11.10 Голова Правління самостійно визначає дату, час, місце та порядок денний засідання Правління. У випадку скликання засідання Правління на вимогу члена Правління Голова Правління зобов'язаний призначити засідання Правління у строк і з порядком денним, які зазначені у вимозі члена Правління.

11.11 За ініціативою Голови Правління рішення Правління можуть прийматися шляхом заочного голосування. До затвердження Положення про Правління Товариства порядок проведення заочного голосування встановлюється рішенням Правління. У разі проведення заочного голосування рішення вважається прийнятым, якщо більшість обраних членів Правління проголосували «за».

11.12 Рішення Правління Товариства оформлюються у вигляді протоколу. Протокол засідання Правління підписується головуючим на засіданні Правління та всіма присутніми на засіданні членами Правління. У разі прийняття рішення шляхом заочного

meetings. A Executive Board meeting shall be valid if a simple majority of the elected Executive Board members participate. The Executive Board resolutions require to be approved by majority vote of the Executive Board members participating at the meeting. If the votes of the Executive Board members split equally, then the Chairperson of the Executive Board shall have a casting vote.

The meetings of the Executive Board shall be held as necessary, but at least once a month. The meetings of the Executive Board shall be convened by the Chairperson of the Executive Board. Each member of the Executive Board has the right to request convening a meeting of the Executive Board and propose issues to the agenda of the meeting.

11.10 The Chairperson of the Executive Board shall independently determine the date, time, place and agenda of the Executive Board meeting. If the meeting of the Executive Board is convened at the request of a member of the Executive Board, the Chairperson of the Executive Board is obliged to schedule a meeting of the Executive Board within the term and with the agenda specified in the request of the Executive Board member.

11.11 Upon initiative of the Chairperson of the Executive Board, the resolutions of the Executive Board may be adopted by the absentee ballot. Before the Rules of Procedure of the Executive Board of the Company are adopted, the procedure for the absentee voting shall be determined by the decision of the Executive Board. In case of the absentee voting, the resolution shall be considered adopted if the majority of the elected members of the Executive Board has voted "for".

11.12 The resolutions of the Company's Executive Board shall be documented in the form of minutes. The minutes of meeting of the Executive Board shall be signed by the Chairman of meeting of the Executive Board and by all members of the Executive Board present at the meeting. In case the

голосування протокол підписується Головою Правління. Протоколи засідань Правління зберігаються у Товаристві протягом строку, встановленого законодавством.

resolution is adopted by the absentee voting, the minutes shall be signed by the Chairperson of the Executive Board. The minutes of meetings of the Executive Board shall be kept by the Company during the term prescribed by law.

11.13 Для ведення протоколів засідань Правління, оформлення їх копій, оформлення та підписання витягів з них, підготовки документів для Правління, Голова Правління може призначати секретаря Правління.

11.13 For the purpose of taking minutes of meetings of the Executive Board, making copies thereof, drafting and signing extracts therefrom, preparation of documents for the Executive Board, the Chairperson of the Executive Board may appoint a Secretary of the Executive Board.

11.14 Копії протоколів засідання Правління та витяги з них засвідчуються підписом Голови Правління та печаткою Товариства.

11.14 Copies of the minutes of meetings of the Executive Board and extracts therefrom shall be signed by the Chairperson of the Executive Board and certified by the Company's seal.

11.15 Член Правління, який не погоджується з прийнятим рішенням, також підписує протокол. В цьому разі він має право протягом доби з моменту закінчення засідання письмово викласти свої заперечення та подати їх Голові Правління або секретарю Правління, у разі його призначення. Такі заперечення додаються до протоколу, про що в ньому робиться відповідна відмітка, і стають його невід'ємною частиною.

11.15 A member of the Executive Board who does not agree with the resolution adopted by the Executive Board shall also sign the minutes. In this case, he/she has the right, within 24 hours from the moment the meeting ended, to put his/her objections into writing and submit them to the Chairperson of the Executive Board or the Secretary of the Executive Board, if the latter is appointed. Such objections shall be attached to the minutes, of which a special mark is made in it, and become integral part thereof.

11.16 Заперечення члена Правління доводяться до відома всіх інших членів Правління.

11.16 Objections of the member of the Executive Board shall be brought to the attention of all other members of the Executive Board.

11.17 Наявність у члена Правління заперечень не звільняє його від обов'язку виконання відповідного рішення Правління.

11.17 The fact that the member of the Executive Board has objections does not release him/her from the obligation to implement relevant resolution of the Executive Board.

11.18 У разі тимчасової відсутності Голови Правління (відрядження, відпустка, тимчасова непрацездатність, тощо) його обов'язки покладаються на одного з членів Правління згідно з наказом, виданим Головою Правління або рішенням Загальних Зборів.

11.18 In case of temporary absence of the Chairperson of the Executive Board (business trip, leave, temporary incapacity to labour, etc.), the Chairperson of the Executive Board's duties shall be imposed on one of the members of the Executive Board in accordance with the order issued by the Chairperson of the Executive Board or by decision of the General Meeting.

11.19 Голова Правління:

11.19 The Chairperson of the Executive Board

		shall:
11.19.1	організовує роботу Правління, скликає засідання та головує на них, забезпечує ведення протоколів, організує контроль за виконанням прийнятих Правлінням рішень;	11.19.1 organise the work of the Executive Board, convenes and chairs its meetings, ensures taking minutes, organises control over implementation of the resolutions adopted by the Executive Board;
11.19.2	визначає повноваження окремих членів Правління,	11.19.2 defines powers of individual members of the Executive Board;
11.19.3	в межах власної компетенції видає накази та розпорядження, обов'язкові для виконання всіма працівниками Товариства;	11.19.3 issue executive orders and instructions, within his/her authority, binding upon all Company's employees;
11.19.4	укладає (підписує) від імені Товариства колективний договір, зміни та доповнення до нього;	11.19.4 execute (sign) on behalf of the Company the collective agreement, and any amendments and supplements thereto;
11.19.5	без довіреності діє від імені Товариства, - представляє інтереси Товариства та вчиняє від його імені правочини самостійно або за умови прийняття рішення уповноваженим органом Товариства, у випадках, передбачених статутом;	11.19.5 act on behalf of the Company, represent the Company without power of attorney, and to enter into transactions independently or subject to decision of the authorised body of the Company as provided herein;
11.19.6	вчиняє Правочин (якщо рішення про його вчинення належить до компетенції Загальних Зборів, за умови отримання такого рішення) у межах , передбачених затвердженим фінансовим планом (бюджетом) Товариства, на суму, меншу 5 000 000 гривень (п'ять мільйонів гривень) або еквівалент цієї суми у будь-якій іншій валюті, розрахований за курсом Національного банку України, станом на 31 грудня року, що передує року вчинення відповідного Правочину;	11.19.6 enter into Transaction (if the decision on entering into it is within the authorities of the General Meeting, subject to obtaining such a decision) within the approved financial plan (budget) of the Company, for the amount less than 5,000,000 (five million hryvnias) , or the equivalent in any other currency calculated at the official rate of the National Bank of Ukraine as of the date of 31 December of the year, preceding the year of entering into respective deal;
11.19.7	вчиняє Правочин (якщо рішення про його вчинення належить до компетенції Загальних Зборів, за умови отримання такого рішення) за межами , передбаченими затвердженим фінансовим планом (бюджетом) Товариства, на суму, меншу 1 000 000 гривень (один мільйон гривень), або еквівалент цієї суми у будь-якій іншій валюті, розрахований за курсом Національного банку України, станом на 31 грудня року, що передує року вчинення відповідного Правочину;	11.19.7 enter into Transaction (if the decision on entering into it is within the authorities of the General Meeting, subject to obtaining such a decision) beyond the approved financial plan (budget) of the Company, for the amount less than UAH 1,000,000 (one million hryvnias) , or the equivalent in any other currency calculated at the official rate of the National Bank of Ukraine as of the date of 31 December of the year, preceding the year of entering into respective deal;

11.19.8	розпоряджається майном та коштами Товариства з урахуванням обмежень, встановлених законодавством України, статутом та рішеннями органів Товариства;	11.19.8	manage the property and funds of the Company subject to restrictions imposed by the law, this Charter and resolutions of bodies of the Company;
11.19.9	підписує документи від імені Товариства, у тому числі розрахункові та банківські, на праві першого підпису;	11.19.9	sign documents on behalf of the Company, including payment and banking documents, based on the right of first signature;
11.19.10	видає довіреності на вчинення правочинів від імені Товариства, видає накази, дає розпорядження, доручення та вказівки, обов'язкові для виконання усіма працівниками Товариства;	11.19.10	issue powers of attorney to enter into transactions on behalf of the Company, issue orders, issue directions, commissions and instructions which shall be mandatory for all employees of the Company;
11.19.11	відкриває і закриває рахунки Товариства в банківських установах як в Україні так і за кордоном, у порядку, передбаченому законодавством;	11.19.11	open and close Company's accounts with banking institutions both in Ukraine and abroad, according to the procedure prescribed by law;
11.19.12	відповідно до положення Товариства про порядок відбору та призначення на посади, призначає на посади та звільняє з посад працівників Товариства, керівників дочірніх підприємств, які засновані Товариством, філій, представництв та інших відокремлених підрозділів Товариства, укладає трудові договори (контракти) та угоди з такими керівниками, застосовує до працівників Товариства заходи заохочення, дисциплінарного стягнення, приймає рішення про притягнення їх до матеріальної відповідальності відповідно до законодавства, умов колективного договору Товариства та внутрішніх документів Товариства;	11.19.12	in accordance with the nomination policy of the Company, appoint and dismiss employees of the Company, managers of subsidiaries established by the Company, branches, representative offices and other separate subdivisions of the Company, conclude employment agreements (contracts) and agreements with such managers, applies incentives and disciplinary penalties to the employees of the Company, takes decisions on bringing them to liability under the law, the terms of the collective agreement of the Company and internal documents of the Company;
11.19.13	забезпечує розроблення організаційної структури Товариства та подання її на затвердження Загальним Зборам;	11.19.13	ensure development of the organisational structure of the Company and submitting it to the General Meeting for approval;
11.19.14	затверджує організаційну структуру апарату управління Товариства (та надає копії організаційної структури та наказу про її затвердження Акціонеру не пізніше трьох робочих днів з дати її затвердження), дочірніх підприємств Товариства, які засновані Товариством, філій, представництв та інших відокремлених підрозділів Товариства;	11.19.14	approve the organisational structure of the management of the Company (and provide the Shareholder with copies of the organisational structure and the order of its approval not later than three working days from the date of its approval), subsidiaries of the Company established by the Company, branches, representative offices and other separate subdivisions of the Company;
11.19.15	затверджує штатний розпис апарату	11.19.15	approve staffing table of the management of

	управління Товариства, штатні розписи відокремлених підрозділів Товариства, положення про внутрішні структурні підрозділи Товариства;		the Company, staff schedules of separate subdivisions of the Company, regulations on internal structural subdivisions of the Company;
11.19.16	організовує підготовку фінансового плану (бюджету), бізнес-плану, інвестиційної програми, стратегії Товариства;	11.19.16	organise preparation of the financial plan (budget), business plan, investment program, and strategy of the Company;
11.19.17	розглядає звіти керівників структурних та відокремлених підрозділів Товариства, голів робочих груп, будь-яких інших відповідальних осіб та приймає щодо них висновки, обов'язкові для виконання зазначеними особами;	11.19.17	consider reports of the heads of structural and separate subdivisions of the Company, heads of working groups and any other responsible persons, and make conclusions about such reports that are mandatory for the said persons;
11.19.18	приймає рішення про проведення ревізій, спеціальних перевірок Товариства, в т.ч. його дочірніх підприємств, філій, представництв, інших відокремлених підрозділів;	11.19.18	take decision on conducting audits, special audits of the Company, including its subsidiaries, branches, representative offices and other separate subdivisions;
11.19.19	затверджує перелік відомостей, що становлять комерційну таємницю та/або конфіденційну інформацію Товариства, порядок використання та зберігання таких відомостей;	11.19.19	approve the list of data constituting trade secret and/or confidential information of the Company, the procedure for the use and storage of such data;
11.19.20	забезпечує в Товаристві організацію військового обліку та виконання мобілізаційних заходів з метою збереження потужностей мобілізаційного призначення та запасів мобілізаційного резерву відповідно до законодавства;	11.19.20	ensure organisation of military record keeping and implementation of mobilisation measures in the Company to preserve mobilisation capacities and mobilisation reserves in accordance with the law;
11.19.21	призначає в установленому законодавством України порядку посадову особу, яка є громадянином України, керівником режимно-секретного органу, на яку покладається організація та здійснення заходів щодо охорони державної таємниці;	11.19.21	appoint, according to the procedure established by the legislation of Ukraine, an official who is a citizen of Ukraine, head of the top-secret body tasked with the organisation and implementation of measures for the protection of state secret;
11.19.22	впроваджує природоохоронні заходи, забезпечує надійність та безпеку експлуатації виробничих об'єктів під час здійснення виробничо-господарської діяльності, організовує роботу щодо попередження аварій, пожеж та втрат майна;	11.19.22	implement environmental measures, ensure reliability and safety of the use of industrial facilities in the course of production and business activities, and organise the work for prevention of accidents, fires and loss of property;
11.19.23	вживає заходів щодо створення безпечних, належних умов праці та виробничого середовища, у тому числі	11.19.23	take measures to create safe and proper working conditions and workplace environment, including in subsidiaries

	дочірніх підприємствах, які засновані Товариством, філіях, представництвах та інших відокремлених підрозділах, забезпечує дотримання прав працівників, гарантованих законодавством про охорону праці;		established by the Company, branches, representative offices and other separate subdivisions, and ensure observance of workers' rights guaranteed by the laws on labour safety;
11.19.24	здійснює інші функції, які необхідні для забезпечення нормальної роботи Товариства згідно з законодавством та внутрішніми документами Товариства.	11.19.24	perform other duties necessary for the facilitation of the Company's normal operations in accordance with the law and the internal policies and regulations of the Company.
11.20	Голова Правління несе відповідальність за:	11.20	The Chairperson of the Executive Board shall be responsible for:
11.20.1	організацію виконання рішень Загальних Зборів.	11.20.1	organisation of implementation of the resolutions of the General Meeting.
11.20.2	організацію і достовірність відображення в бухгалтерському обліку Товариства результатів його господарської діяльності, своєчасне подання річного звіту та іншої звітності.	11.20.2	organisation and reliability of business results reflected in the accounting records of the Company, timely submission of the annual report and other reports.
11.20.3	підготовку необхідних звітних матеріалів про діяльність Товариства в звітному періоді та пропозицій щодо планів Товариства, які направляються Загальним Зборам на затвердження й узгодження у встановленому порядку.	11.20.3	preparation of the required reports on the activities of the Company during the reporting period and proposals regarding plans of the Company, which shall be sent to the General Meeting for approval and agreement in accordance with the established procedure.
11.20.4	зберігання протоколів засідань органів Товариства, установчих та внутрішніх документів Товариства.	11.20.4	storage of the minutes of meetings of the Company's bodies, constituent and internal documents of the Company.
11.20.5	організацію військового обліку та мобілізаційну підготовку громадян України.	11.20.5	organisation of the military record keeping and mobilisation training of the citizens of Ukraine.
11.20.6	дотримання та реалізацію Товариством вимог антикорупційного законодавства.	11.20.6	compliance with and implementation of the requirements of anti-corruption laws by the Company.
11.21	Повноваження члена Правління припиняються достроково у разі:	11.21	The authorities of member of the Executive Board shall terminate in case of:
11.21.1	складання повноважень за його особистою заявкою;	11.21.1	resignation by his/her personal application;
11.21.2	визнання його судом недієздатним або безвісно відсутнім;	11.21.2	recognition of him/her legally incompetent or missing by the court decision;
11.21.3	припинення його повноважень за рішенням Загальних Зборів;	11.21.3	termination upon decision of the General Meeting;

11.21.4	Його смерті.	11.21.4	his/her death.
12	ОБЛІК ТА ЗВІТНІСТЬ	12	ACCOUNTING AND REPORTING
12.1	Фінансовий рік Товариства співпадає з календарним.	12.1	The financial year of the Company shall coincide with the calendar year.
12.2	Товариство веде бухгалтерський та статистичний облік, складає і подає статистичну інформацію та інші дані відповідно до законодавства, бухгалтерських стандартів та внутрішніх документів Групи Нафтогаз, які затверджені (схвалені) Загальними Зборами.	12.2	The Company shall maintain its accounting and statistical records; prepare and submit statistical information and other data in accordance with the law, accounting standards and internal documents of the Naftogaz Group, as approved by the General Meeting.
12.3	Достовірність та повнота річної фінансової звітності Товариства підтверджуються аудитором (аудиторською фірмою).	12.3	The reliability and integrity of the Company's annual financial statements shall be certified by an auditor (auditing firm).
12.4	Відповідальність за організацію бухгалтерського обліку та достовірність відображеніх в звітності даних покладено на Голову Правління Товариства та головного бухгалтера Товариства.	12.4	The Chairperson of the Executive Board and Chief Accountant are liable for organising accounting and accuracy of data reflected therein.
12.5	Оподаткування результатів господарської діяльності Товариства здійснюється згідно з законодавством.	12.5	The results of business activities of the Company shall be taxed in accordance with the law.
12.6	Фінансові результати діяльності Товариства визначаються на підставі річного звіту, який затверджується Загальними Зборами.	12.6	Financial results of the Company shall be determined based on the annual report approved by the General Meeting.
13	ПЕРЕВІРКА, КОНТРОЛЬ ТА АУДИТ ТОВАРИСТВА	13	REVIEW, CONTROL AND AUDIT OF THE COMPANY
13.1	Перевірка фінансово-господарської діяльності Товариства здійснюється фінансовим контролером (контролерами), службою внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз та незалежним (зовнішнім) аудитором в порядку, встановленому Статутом, внутрішніми документами Товариства, рішеннями Загальних Зборів та законодавством.	13.1	Audit and review of the Company's business activities shall be carried out by financial controller (controllers), the internal audit service of the Naftogaz Group and independent (external) auditor according to the procedures established by the Charter, internal documents, decisions of the General Meeting and the law.
13.2	Фінансовий контролер (контролери) та служба внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз проводять щорічні (за результатами фінансового року) та	13.2	Financial controller (controllers) and internal audit service of the Naftogaz Group shall carry out annual (upon results of a financial year) and special reviews of the Company's

	спеціальні перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства, а також здійснюють постійний моніторинг діяльності Товариства у порядку, передбаченому внутрішніми документами Товариства. Фінансовий контролер (контролери) та служба внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз встановлюють вимоги (щодо форми та змісту) надання звітності Товариством, яка є основою для постійного моніторингу його діяльності.	business activities, and also conduct permanent monitoring of the Company's activities as provided by the internal documents of the Company. The financial controller (controllers) and the internal audit service of the Naftogaz Group shall set the reporting requirements (form- and contents-wise) for the Company as a basis for ongoing monitoring of its performance.
13.3	Річна фінансова звітність Товариства підлягає обов'язковій перевірці незалежним (зовнішнім) аудитором.	13.3
13.4	Спеціальна перевірка фінансово-господарської діяльності Товариства може проводитися незалежним (зовнішнім) аудитором на вимогу та за рахунок акціонера Товариства не частіше двох разів протягом календарного року. Загальні Збори можуть ухвалити рішення про відшкодування витрат акціонера на таку перевірку.	13.4
13.5	Товариство зобов'язане протягом 10 днів з дати отримання запиту акціонера про спеціальну перевірку незалежним (зовнішнім) аудитором забезпечити аудитору можливість проведення перевірки. У зазначеній строк Правління має надати акціонеру відповідь з інформацією щодо дати початку аудиторської перевірки.	13.5
13.6	Незалежним (зовнішнім) аудитором не може бути афілійована особа Товариства, афілійована особа посадової особи Товариства, особа, яка надає консультаційні послуги Товариству.	13.6
13.7	Фінансовий контролер (контролери), служба внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз та незалежний (зовнішній) аудитор мають право отримувати за їхнім запитом від посадових осіб та працівників Товариства бухгалтерські, фінансові та інші документи та інформацію. Посадові особи та	Financial controller (controllers), internal audit service of the Naftogaz Group and independent (external) auditor are entitled to obtain, upon their request, from officers and employees of the Company accounting, financial and other documents and information. Officers and employees of the Company must provide to financial controller

	працівники Товариства зобов'язані забезпечити доступ фінансового контролера (контролерів), служби внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз та незалежного (зовнішнього) аудитора до всіх документів, необхідних для перевірки результатів фінансово-господарської діяльності Товариства.	(controllers), internal audit service of the Naftogaz Group access to all the documents necessary to review or audit the results of business activities of the Company.
13.8	До перевірок фінансово-господарської діяльності Товариства можуть залучатися фахівці та експерти (у тому числі аудитори), визначені Загальними зборами.	Audits/reviews of the Company's activities may be conducted with involvement of the specialists and experts (including auditors) as determined by the General Meeting.
13.9	Перевірка фінансово-господарської діяльності Товариства також може здійснюватися ревізійною комісією (ревізором), у разі обрання її Загальними Зборами. До ревізійної комісії (ревізора), голови та її членів застосовуються всі норми Статуту, що стосуються фінансового контролера (контролерів), та служби внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз.	The audit of business activities of the Company may also be carried out by the audit commission (internal auditor), if the latter is elected by the General Meeting. All provisions of this Charter relating to financial controller (controllers), the internal audit service of the Naftogaz Group shall apply to the audit commission (internal auditor), its head and members.
13.10	Акціонеру забезпечується можливість ознайомлюватись з будь-якими бухгалтерськими та фінансовими документами Товариства. Товариство зобов'язане надавати Акціонеру на його письмову вимогу щоквартальні та річні фінансові звіти, в тому числі баланс Товариства та розрахунок прибутків та збитків, протягом 3 (трьох) робочих днів після отримання Товариством відповідної вимоги.	Any accounting records or financial documents of the Company shall be made available for review by the Shareholder. The Company shall furnish to the Shareholder, at its written request, quarterly financial reports, including its balance sheet and profits and loss account, as well as its annual financial reports including the balance sheet and the profits and loss account, within three (3) business days after receipt by the Company of the Shareholder's request.
14	ТРУДОВИЙ КОЛЕКТИВ	LABOUR COLLECTIVE
14.1	Трудовий колектив Товариства становлять усі працівники, які своєю працею беруть участь в його діяльності на підставі трудового договору (контракту, угоди).	The labour collective of the Company shall comprise all employees who contribute their labour to Company's activities on the basis of the employment agreement (contract).
14.2	Умови організації та оплати праці членів трудового колективу Товариства, а також їх соціального захисту визначаються відповідно до законодавства.	Employment conditions, remuneration and social protection terms of the labour collective shall be defined according to the laws.
14.3	Трудовий колектив розглядає та схвалює	The labour collective shall consider and

проект колективного договору, заслуховує інформацію про його виконання, бере участь у визначенні заходів матеріального і морального стимулювання високопродуктивної праці, заохочення винахідництва і раціоналізаторської діяльності.

14.4 Повноваження трудового колективу реалізуються шляхом прийняття рішень на загальних зборах (конференціях) трудового колективу.

14.5 Повноваження трудового колективу реалізуються загальними зборами (конференцією) трудового колективу та їх виборним органом, який формується відповідно до законодавства. У взаємовідносинах з Товариством права та інтереси трудового колективу представляє представник профспілкового органу або іншого уповноваженого трудовим колективом органу, який підписав колективний договір від імені трудового колективу.

approve the collective agreement, consider the information on its implementation, take part in defining material and moral incentives for productive work and encourage inventive and innovative activities.

The authorities of the labour collective shall be fulfilled through decisions of the general meeting (conference) of the labour collective.

The powers of the labour collective shall be exercised by the general meeting (conference) of the labour collective and its elected body which is formed in accordance with the legislation of Ukraine. In the relations with the Company, the rights and interests of the labour collective shall be represented by the representative of the trade union body or other body authorised by the labour collective that has signed the collective agreement on behalf of the labour collective.

15 ПОРЯДОК ПРИПИНЕННЯ ТОВАРИСТВА

15.1 Товариство припиняється:

15.1.1 за рішенням Загальних Зборів; або

15.1.2 на підставі рішення суду, що вступило у законну силу.

15.2 Товариство припиняється в результаті передання всього свого майна, прав та обов'язків іншим підприємницьким товариствам – правонаступникам (шляхом злиття, приєднання, поділу, перетворення) або в результаті ліквідації.

15.3 Припинення Товариства здійснюється комісією з припинення, призначеною Загальними Зборами, а у випадках припинення діяльності Товариства за рішенням суду – комісією з припинення, що призначається судом.

15.4 З дати призначення комісії з припинення до неї переходять повноваження по управлінню справами Товариства.

15 TERMINATION OF THE COMPANY

15.1 The Company shall be terminated:

15.1.1 if so decided by the General Meeting; or

15.1.2 pursuant to the final court order.

15.2 The Company shall be terminated as a result of the transfer of all its property, rights and obligations to other business entities, its legal successors (by way of merger, acquisition, spin off, transformation), or as a result of liquidation.

15.3 The Company shall be terminated by a termination commission appointed by the General Meeting, or by a termination commission appointed by a court, if the Company is terminated according to a court decision.

15.4 The Termination Commission shall assume the authorities to manage the Company as of the date of its appointment.

15.5	Комісія з припинення вживає усіх можливих заходів щодо виявлення дебіторів та кредиторів Товариства і забезпечує проведення розрахунків з ними.	15.5	The Liquidation Commission shall take all reasonable measures to identify the debtors and creditors of the Company, make settlements with them.
15.6	Задоволення вимог кредиторів проводиться у порядку, встановленому Законодавством.	15.6	Any claims of the creditors shall be satisfied according to the procedure established by law.
15.7	Будь-які кошти або інше майно, що залишилися після задоволення вимог кредиторів, розподіляються між акціонерами пропорційно кількості акцій, що їм належать. Майно, що було передано акціонерами Товариству у користування, повертається їм у натуральній формі без будь-якої винагороди.	15.7	Any funds or other property remaining upon satisfaction of the creditors' claims shall be distributed to the shareholders pro rata to the number of their shares. The property which has been transferred by the shareholders to the Company for use shall be returned to such Shareholders in kind and without any compensation.
15.8	Припинення Товариства вважається завершеним з моменту державної реєстрації припинення.	15.8	The termination of the Company shall be deemed completed as of the date of state registration of the termination.
16	ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО СТАТУТУ ТОВАРИСТВА	16	AMENDMENTS TO THE CHARTER OF THE COMPANY
16.1	Рішення про внесення змін до статуту є виключною компетенцією Загальних Зборів. Зміни до статуту оформляються викладенням статуту у новій редакції, викладаються письмово та підписуються акціонерами.	16.1	Resolution to amend the Charter is within the exclusive authorities of the General Meeting. Amendments to the Charter shall be made by way of restatement of this Charter in writing and shall be signed by shareholders.
16.2	Зміни до статуту Товариства набирають чинності з дня їх державної реєстрації.	16.2	Amendments to this Charter shall become effective from the date of the state registration of such amendments.

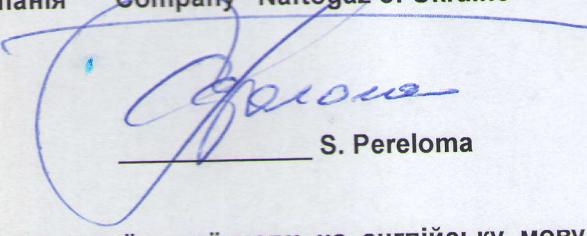
Від акціонера

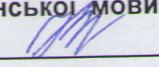
В.о. голови правління
Публічного акціонерного товариства
«Національна акціонерна компанія
«Нафтогаз України»


С. Перелома

On behalf of the shareholder

Acting CEO of Public Joint Stock Company "National Joint-Stock Company "Naftogaz of Ukraine"


S. Pereloma

Переклад тексту цього документу з української мови на англійську мову здійснено мною, перекладачем, Кучерук Ольгою Петрівною 

Місто Ки-

-їв, Україна, двадцятого червня дві тисячі сімнадцятого року.

Я, Тригуб Є.О., приватний нотаріус Київського міського нотаріального округу, засвідчує справжність підпису виконуючого обов'язки голови правління публічного акціонерного товариства «Національна акціонерна компанія «Нафтогаз України» Переломи Сергія Віталійовича, який зроблено у моїй присутності.

Особу представника встановлено, його дієздатність та повноваження перевірено.

Письмовий переклад тексту документа з української мови на англійську мову зроблено перекладачем, Кучерук Ольгою Петрівною, справжність підпису якої засвідчує.

Особу перекладача встановлено, його дієздатність та кваліфікацію перевірено.

Зареєстровано в реєстрі за №№ 2925, 2926

Стягнуто платіж відповідно до ст. 31 Закону України «Про нотаріат».

Приватний нотаріус



Всього
прошило
(або прошуковано),
пронумеровано
і скрілено печаткою

42 (сорок два)

аркушів

